

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

جامعة العربي التبسي - تبسة



UNIVERSITÉ LARBI TEBESSI – TEBESSA
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE FRANCAISES

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de MASTER
Option : Sciences du Langage

Thème:

**Étude sociolinguistique du verlan dans les chansons
du Rap français.**

Cas du: «rappeur SOOLKING»

Sous la direction de:

Mme:BELAIDI Khadidja

présenté par:

- ABBAS Nadia

- MAMOUR Fatima

Membres du jury:

- ❖ Président :
- ❖ Rapporteur :Mme BELAIDI khadidja ,Université LAARBI TEBESSI – TEBESSA
- ❖ Examineur :

Année Universitaire :

2021 – 2022

REMERCIEMENTS

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions Allah d'avoir compris comment nous aider et de nous donner patience et courage pendant nos études.

Nous tenons à exprimer notre gratitude à notre encadrante, Mme Belaidi Khadidja, pour avoir accepté la supervision de ce petit projet et prodigué ses sages conseils, surtout lorsque le chemin est devenu plus alambiqué. Tous les enseignants de l'Université de Laarbi Tébessi Tébessa qui contribuent à notre éducation sont également remerciés.

Notre gratitude s'étend également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils portent à nos travaux.

Sans oublier nos parents, nos petites familles et nos frères. Merci à nos sœurs, amis et collègues pour leur soutien moral et leur aide inestimable.

Enfin, nous tenons à exprimer notre gratitude à tous ceux qui nous ont aidés dans l'élaboration et la réalisation de ce travail, que ce soit directement ou indirectement.

Merci infiniment!

TABLE DES MATIERES

INTRODOCTION.....07

PARTIE THEORIQUE:

1^{er} chapitre : CONTEXTUALISATION DE LA RECHERCHE

1. LA SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE.....10

- 1.1 L'arabe classique.....11
- 1.2 L'arabe dialectal.....12
- 1.3 Le Berbère.....12
- 1.4 Le Français.....13

2. La sociolinguistique.....14

2.1.La linguistique variationniste.....15

- 2.2Langue et langage.....16
- 2.3La norme.....17

3.1La variation linguistique.....18

3.1Types de variation linguistique.....19

- 3.2 La variation historique (diachronique).....19
- 3.3 La variation géographique (diatopique).....20
- 3.4 La variation sociale (diastratique).....20
- 3.5 La variation stylistique (diaphasique).....20

2^{eme} Chapitre : Conceptualisation de la recherche

1.L'histoire du verlan.....21

2. Le mot " verlan".....22

- 2.1 le verlan.....23
- 2.2 la particularité du verlan24

3.1 Caractéristiques du verlan.....24

4. Les fonction du verlan.....26

- 4.1 Fonction ludique ou jeu de langage.....26
- 4.2 Fonction cryptique ou crypto-ludique.....26
- 4.3 Fonction identitaire, initiatique et stigmatisant.....27

5. Les lignes directrices pour la formation du verlan.....28

- 5.1 Les dissyllables.....28
- 5.2 Les monosyllabes fermés.....30

TABLE DES MATIERES

5.3 Les monosyllabes ouverts.....	31
5.4 Les trisyllabes non réductibles.....	31
5.5 la verlanisation des dissyllabes.....	32
5.6 La troncation.....	32
5.7 La reverlanisation.....	32
6. Le verlan aux yeux des (socio)linguistes.....	33
7. Status morphosyntaxique du verlan.....	34
8. La connexion entre le verlan et les chansons de rap.....	35
9. Le verlan du point de vue linguistique.....	35
10. ARGOT contre VERLAN.....	36
11. L'émergence de Verlan et son entrée dans le lexique.....	37
12. Est-il possible de « dire verlan » ?.....	38

PARTIE PRATIQUE:

3^{eme} Chapitre: Analyse et présentations

1. Méthode de recherches.....	40
2. Approche sociolinguistique de la socialisation langagière de rappeur soolking.....	40
2.1 Analyse comparative –approche sociolinguistique.....	40
2.2.L'aspect sociale.....	41
3.Biographie de chanteur	41
4.Conception du rap.....	42
5. Le verlan dans les chansons de soolking.....	43
6.1 Discuter des résultats.....	44
6. Les fonctions du verlan dans les chansons de rap soolking.....	46
7. Caractéristiques des unités lexicales de Verlan.....	48
7. 1 Niveau phonétique.....	49
7. 2 Niveau morphosyntaxique.....	49
7. 3 Niveau sémantique.....	50
8. l'émergence du verlan.....	51
8.1 Discuter des résultats.....	54
Conclusion	55
1. Références Bibliographie.....	58
1. Annexes.....	61

INTRODUCTION

Introduction

Comprendre le langage comme une fonction sociale devient de plus en plus important dans l'interaction sociale humaine. Bien qu'il n'y ait pas d'activité humaine qui ne s'accompagne du langage, ce dernier ne s'est jamais détaché de l'humain. Autrement dit, l'homme et le langage sont toujours indissociables. C'est l'une des caractéristiques d'une langue vivante qui est pratiquée par les membres d'une communauté et qui ne cesse de se développer. Les langues continueront alors d'évoluer et de se différencier selon les changements et les circonstances sociales et psychologiques de ses utilisateurs.

Notre travail consiste, à travers ce mémoire, à étudier, les paroles influencées par la vague rap ces dernières années.

Nous nous intéressons plus particulièrement, où verlan dans Le mouvement rap, qu'est l'un des moyens de communication que les jeunes s'identifient le plus. Qui signifie "sans tête" ou "inversé" et est utilisé pour créer une nouvelle syllabe. Le verlan est une langue parlée par les jeunes en France, notamment en banlieue et par les immigrés. Le jargon verlan utilisé à l'époque n'était pas aussi formel que les SMS, que l'on pouvait trouver dans la rue et dans les conversations quotidiennes entre amis, Verlan est aussi un encodage puisque les syllabes sont inversées pour cacher le sens d'un mot.

L'objectif principal de notre recherche est de découvrir et d'analyser les mots verlan utilisés dans les chansons de Soolking .Où Nous avons découvert l'autre côté du français, le verlan, à travers des chansons de rap français. Ce phénomène devient de plus en plus courant. Ensuite, nous nous posons les questions suivantes:

- ❖ En quoi une étude de quelques chansons de soolking pourrait-elle éclairer l'emploi du verlan?

Nous avons utilisé des questions subsidiaires pour répondre à la question principale:

- Comment le verlan s'exprime-t-il dans le rap français chez soolking ?
- Quel est le terme verlan le plus répandu dans les chansons de soolking ?

Comme réponses possibles, nous proposons les Hypothèses suivantes.

Questions qui ont déjà été posées. À l'issue de notre rencontre, celles-ci seront confirmées ou infirmées.

Travail sur la recherche:

-Si la création de mots et de concepts verlangs est aidée par des procédures formelles et sémantiques.

-L'argent, la drogue, la politique, la police et les escroqueries sont susceptibles d'être des thèmes communs.

- Nous conseillons aux rappers d'utiliser le verlan pour communiquer leurs sentiments (colère, tristesse, injustice et racisme).

L'utilisation du verlan au niveau du groupe social a fait l'objet de cette enquête. En conséquence, nous examinons verlan dans les chansons de Soolking dans le cadre de nos recherches.

En nous concentrant d'abord sur les variations sociolinguistiques, nous aborderons le sujet du verlan : à quel domaine d'étude appartient le codage, quelles sont les règles de sa fabrication Son histoire, les difficultés que nous avons eues pour écrire des mots en verlan et comment les mots en verlan (ou les mots en général) sont entrés dans le dictionnaire.

Dans le troisième chapitre nous essayons de fournir une vue d'ensemble sur le verlan et son évolution dans la catégorie sociale.avec le support du cadre théorique. Nous analyserons le verlan dans les chansons de "Soolking" pour avoir des données qui nous aideront à répondre à notre problématique. Cela nous permettra de confirmer ou de réfuter nos hypothèses sur l'utilisation actuelle du verlan.

La recherche que nous avons l'intention de faire sera principalement basée sur les scripts du rappeur Soolking, qu'il a écrit et chanté, nous avons choisi des chansons avec des verlangs. La musique rap, avec ses paroles remplies d'argot, est une bonne représentation des verlangs.

Nous entendons travailler sur trois niveaux de la collection : le contexte social de la diversité linguistique et la présentation des mots et des phénomènes de la collection ; champs lexicaux, identification des différents types de mots verlangs utilisés dans les chansons modernes (soolking) , et présentation de leurs significations sémantiques ; et

champs lexicaux, identification des différents types de mots verlan utilisés dans les chansons modernes (soolking) Cela signifie que ce que nous voulons apprendre sera influencé par les contextes dans lesquels la langue ou la variété apparaît.

En conséquence, la méthodologie que nous appliquerons dans un premier temps s'appuiera sur la diversité sociolinguistique et les descriptions linguistiques afin d'identifier le statut de leurs collections et de leur utilisation, ainsi que les contextes ou situations dans lesquels elles ont été utilisées. L'aspect sémantique sera le premier axe de notre investigation. Il permettra d'expliquer les changements de sens de certains mots verlan (qui peuvent appartenir à toutes les langues). D'autre part, nous nous concentrerons sur l'inflexion intra-phrase, qui se produit dans la séquence du contenu de la chanson, comme c'est le cas dans d'autres langues.

De plus, toute étude d'un groupe social doit commencer par une compréhension des valeurs culturelles et des éléments sociaux qui influencent la production de verlan. Par conséquent, nous nous intéresserons aux éléments sociétaux qui affectent les jeunes d'aujourd'hui.

Enfin, nous essaierons de relire le verlan afin d'expliquer sa présence ou son absence. En effet, les objectifs du groupe et la particularité de cette approche très moderne de l'utilisation du verlan seront déterminés par cette symbiose. Il emploiera également des verlan pour démontrer comment le groupe social est représenté par l'identification.

1^{ER} CHAPITRE :

LE CHALLENGE :

CONTEXTUALISATION DE LA

RECHERCHE

1. LA SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE

Notre modeste recherche porte sur la communication linguistique dans les régions verlanophones, la langue utilisée dans des situations informelles au niveau de la familiarité des acteurs et la communication comme forme courante de conversation en France, y compris la télévision, la radio, la chanson, le cinéma et les médias nationaux populaires. Les chansons de Soolking, qui ont marqué la société algérienne, sont utilisées comme une publication destinée aux jeunes et aux jeunes adultes. En conséquence, le verlan peut être défini comme la langue commune utilisée par les adolescents influencés par le verlan pour la communication verbale dans les chansons, la vie quotidienne et, à la lumière de cela, Le sujet tombe sous l'égide de la linguistique, c'est-à-dire l'étude des distinctions linguistiques dans un contexte social et se concentre sur le lien entre la langue et la modification sociale.

« La sociolinguistique est l'étude des caractéristiques des variétés linguistiques, des caractéristiques de leurs fonctions et des caractéristiques de leurs locuteurs, en considérant que ces trois facteurs agissent sans cesse l'un sur l'autre, changent et se modifient mutuellement au sein d'une communauté linguistique »¹

La branche de la science qui étudie *« la structure et l'évolution du langage au sein du contexte social formé par la communauté linguistique. »²*, la sociolinguistique s'intéressait à la relation entre les développements linguistiques et sociaux. Calvet l'a décrit comme: *« La linguistique moderne est née de la volonté de Ferdinand de Saussure d'élaborer un modèle abstrait de la langue, à partir des actes de paroles »³*. Son objectif est de considérer la langue dans un contexte social.

Chaque pays a une condition linguistique unique et difficile, comme l'Algérie, qui a traversé deux phases distinctes. La première est la période précoloniale, où tout le monde parlait l'arabe standard; cela s'est propagé avec l'Islam, le Coran arabe et la période d'indépendance de 1962 à aujourd'hui. Pendant ce temps, la France coloniale a ignoré les autres langues en Algérie, préférant utiliser le français.

L'histoire de l'Algérie est intimement liée à celle de l'Afrique du Nord, en particulier du Maghreb, en raison de sa situation géographique en tant que point de transit pour les personnes voyageant vers l'Europe ou le Moyen-Orient. En conséquence, la population de

¹[Disponible sur <https://www.clubensayos.com/Temas-Variados/Sociolinguistique/1578337.html> [consulté le 26/04/2022 à 09H]

²LABOV, W., 1976, Sociolinguistique, Paris, Minuit. [disponible sur <http://creoles.free.fr/sociolinguistique/definitions.htm>]. [consulté le 27/04/2022 à 12H49]

³ CALVET, L.-J., 1993, La Sociolinguistique, Paris, PUF, Collection "Que Sais-Je?", [disponible sur <https://www.cairn.info/la-sociolinguistique--9782130570523-page-3.htm>]. [consulté le 1/03/2022 à 10]

la région à été influencée par des cultures d'autres parties du monde et s'est caractérisée par sa diversité.

Les Algériens utilisent au moins deux langues pour converser entre eux, ce qui est une représentation en or de ce pluralisme linguistique et culturel.

Dans Ce que Le plurilinguisme en Algérie s'organise autour d'une catégorie linguistique, les langues présentes étant comme le prétend BenRabah «*l'arabe algérien et le berbère dans leurs différentes variantes, le français, l'espagnol dans certaines régions de l'Ouest et l'italien par endroit à l'Est*»¹

De plus Nous avons l'arabe littéral, également appelé arabe littéraire, qui est une langue classique et dialectale. L'arabe est la langue la plus parlée, suivie du français classique et du leberbère.

Nous tenterons de présenter ces langues, leur statut et leurs applications dans nos recherches du quotidien:

1.1/L'arabe classique

appelé aussi arabe « classique », « moderne », « standard », « scolaire » et « institutionnel », il désigne l'arabe plus ou moins ancien qui se confond avec l'arabe du Coran, langue nationale de la république algérienne, et de A l'indépendance du pays en 1962, la politique linguistique vise à remplacer le français par l'arabe, car le français est la langue officielle de l'Algérie colonisée.

« *La langue du colonialisme, introduite par lui, langue des chrétiens oppresseurs de l'islam et négateurs de l'identité algérienne: aspect ressenti, mais aussi inculqué sans cesse par la propagande officielle et les partisans d'une arabisation monolingue* »² .Cette variante de l'arabe, dirions-nous, est avant tout la langue d'une littérature moderne qui se développe en Algérie, et elle est utilisée dans une variété de secteurs sociaux (éducation, enseignement, débats politiques, médias, etc.....

Cet arabe, qui n'est pas parlé au quotidien, est aussi la langue des échanges académiques et des contacts entre arabophones de divers pays arabes. Nous allons résumer le scénario comme suit:

¹ [Disponible sur <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjY9IKP4LH3AhVCXR0kHXi6Cuw4ChAWegQIERAB&url=https%3A%2F%2Fbu.umc.edu.dz%2Ftheses%2Ffrançais%2FKET1349.pdf&usg=AOvVaw0T6gu UgPrt94aYWrsPuIV>] [consulté le 20/03/2022 à 13H44]

² [Disponible sur <https://www.ggrandguillaume.fr/titre.php?recordID=85>], [consulté le 03/03/2022 à 08H56]

« Sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) ce manque de référence communautaire de la langue arabe moderne est bien apparu aux tenants de l'arabisation : c'est pourquoi ils tentent, contre toute évidence d » établir une confusion entre cette langue et la langue maternelle » ¹

1.2/L'arabe dialectal

L'étude des langues en relation avec les sociétés est appelée sociolinguistique, et le terme langue fait référence à tout idiome qui remplit deux fonctions sociales de base: La « communication » fait référence à la façon dont les acteurs sociaux interagissent à travers le langage. Échange et met en commun leurs idées, leurs sentiments, leurs pensées, entre autres (et "l'identification)" comprend à la fois les caractéristiques individuelles et collectives)

La grande majorité des langues parlées dans le monde sont des langues maternelles. La première langue d'Algérie est l'arabe dialectal, qui s'est créé spontanément. C'est la langue de communication de la grande majorité de la population. D'une expressivité unique.

"La daridja" est une langue comme toutes les autres langues utilisées pour communiquer; nous parlons, échangeons, vivons et disputons en algérien.

C'est la langue nationale de la musique et du théâtre. Les pièces de Kateb Yassin sont écrites en dialecte arabe, reflet de la réalité des pratiques langagières. Le dialecte arabe est appelé ainsi car il n'est pas standardisé, n'a pas de statut officiel et est parlé oralement.

1.3/Le Berbère

La langue berbère, comme la langue arabe, fait partie de la famille lexicale. Il se décline aujourd'hui sous diverses formes, notamment kabyle (région kabyle) et chaoui (Aurès) touareg (dans le sud). Par conséquent Nous sommes plus convaincus que, e, « *Le berbère apparaît comme un pôle renforcé et non plus comme un pôle statutairement dominé, ce qui était le cas durant les périodes précédentes* »¹

¹ [Disponible sur <https://123dok.net/document/q2nekj2q-l-effet-de-deux-modalites-de-prise-d-informations-sur-la-comprehension-et-la-production-d-un-texte-explicatif-en-fle-chez-les-etudiants-de-magistere-d-economie.html/> et disponible sur <https://www.asip.cerist.dz/en/downArticle/652/2/2/129530> , [consulté le 04/03/2022 à 08H15]

¹ *Langage et société*, n°75, 1996 [disponible sur www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1996_num_75_1 . [consulté le 14/03/2022 à 14]

Il est à noter que La langue maternelle, mais il y a une exception: les personnes âgées, isolées du reste du monde, sont restées monolingues, et c'est par cette langue qu'un individu peut se forger une identité et se connecter aux autres. Il est, comme l'arabe, une langue nationale.

Nous avons observé, par exemple, que certaines écoles élémentaires des quartiers berbérophones (Alger, Bouira, Boumardes, Béjaïa, etc). préservent l'enseignement en langue berbère, qui se développe sur le sol algérien. Pour BENFLIS « *le moment d'ouvrir grandes les portes de l'école et des médias au tamazight est venu* »¹

1.4/Le Français

La langue française a été la première langue coloniale en Algérie, et pendant le colonialisme, la France s'est lancée dans une campagne d'arabisation, ou de francisation, estimant que cette technique serait plus efficace pour construire le pays, et le français s'est imposé dans les écoles, les gouvernements et les entreprises. ... En conséquence, les Algériens ont été contraints d'utiliser le français pour se protéger contre le colonisateur. « *Une langue véhiculaire servant au fonctionnement des institutions et un médium d'enseignement dans les établissements scolaires* »²

Et en contrepartie Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, cette langue continuera d'avoir un statut unique par rapport aux autres langues. Le français reprend une place importante dans la culture algérienne et il est employé dans divers secteurs (médical, études scientifiques, matières techniques, etc.). Cette langue est largement utilisée dans les médias, y compris la télévision, la radio et les journaux. C'est aussi une langue académique standard avec un registre cohérent, ainsi qu'une langue de la rue, la majorité des Algériens parlant en français avec un certain degré de contrôle.

Et des visions qui soutiennent cela. En Algérie, la langue française est considérée comme un outil d'échange social, selon TALEB IBRAHIMI. « *la langue française est celle qui a plus perduré et influencé les usages, et de ce fait a acquis un statut particulier dans la société maghrébine* »³

¹[Disponible sur <https://aujourd'hui.ma/monde/le-tamazight-devient-langue-nationale-12698> . [Consulté le 14/03/2022 à 14]

² Le français en Algérie Lexique et dynamique des langues . Yacine Derradji, Valéry Debov, Dalila Smaali-Dekdouk, Yasmina Cherrad-Bencheffa. Année : 2002 [disponible sur <https://www.cairn.info/le-francais-en-algerie--9782801112946.htm> .[consulté le 02/03/2022 à 11]

³Taleb Ibrahim ,k(1997), les algériens et leur(s) langue(s) , Alger : dar El Hikma , p35

Et ici, il est nécessaire de faire une déclaration que La langue française, en plus de nous permettre de communiquer avec l'extérieur et de développer des compétences scientifiques et technologiques (médecins, pharmaciens, ingénieurs, etc.), elle sert aussi de langue de culture, de prestige et de modernité. Il est enseigné à partir de la troisième année, mais les parents commencent à éduquer leurs enfants dès l'âge de deux ans. SAFIA RAHAL affirme l'importance de la langue.

« Nous devons adopter une attitude positive vis-à-vis de la langue française. c'est pourquoi, même certains écrivains arabophones , croyant en la dimension multilinguistique de l'Algérie , considèrent que l'exclusion de la langue française du paysage linguistique de l'Algérie est une forme d'obscurantisme et de fermeture vers le monde extérieur , non pas que la langue arabe est une langue morte , mais parce que le français a permis et permettrait un accès à la modernité »¹

Et comme mentionné, Le français est très présent dans la vie quotidienne des grandes villes (Alger, Oran, Béjaïa, Tizi Ouzou, etc.), dans la rue, sur le marché du travail, etc. Les parents et les personnes âgées parlent beaucoup plus français que dans les autres villes, et ils influencent leurs enfants puisqu'ils communiquent entre eux en français, qui joue un rôle essentiel au nord d'Alger. On voit qu'il y a des émissions de télévision sur les chaînes algériennes qui reprennent des airs de rap français... etc

2. La sociolinguistique

Notre recherche s'inscrit dans le domaine sociolinguistique et porte sur une variation vernaculaire qui consiste à inverser les syllabes des mots dans une langue spécifique. De ce fait, il sera nécessaire de revenir dans un premier temps sur les différentes techniques et leurs principaux domaines de recherche. La sociolinguistique, en tant que l'un des nombreux domaines concernés par le langage et la langue, a certainement suscité l'intérêt d'un nombre croissant de chercheurs. Elle était à l'origine classée comme une branche de la linguistique externe puisqu'elle serait à l'intersection de la théorie linguistique et de la théorie sociale.

Meillet affirme que la sociolinguistique est une science dans la première leçon du Collège de France: « *L'état actuel des études de linguistiques générales* »²

¹[Disponible sur <https://algeriedrs.forumactif.com/t2542-situation-linguistique-en-algerie> . **Situation linguistique en Algérie** .[consulté le 25/03/2022 à 9H33]

² Antoine Meillet .Histoire Épistémologie Langage, tome 10, fascicule 2, 1988. et la linguistique de son temps, sous la direction de Sylvain Auroux. [disponible sur www.persee.fr/issue/hel_0750-8069_1988_num_10_2 p. 57-73.[consulté le 12/03/2022 à 16]

Cependant, dans le cours de linguistique générale, Saussure a fait du langage son objet d'étude et ne l'a jamais considéré dans sa dimension sociale, ignorant les autres manifestations du langage ; d'autre part, Antoine Meillet la considérait comme « un fait social », soulignant sa nature sociale.

Il est donc essentiel de souligner que la sociolinguistique se considère comme une science qui traite du lien entre l'homme et la société, plutôt qu'une science qui étudie le langage « au sens saussurien ».

En conséquence, la sociolinguistique pourrait être définie comme l'étude du lien entre la langue et la société, ou l'étude du rôle social de la langue. Il explore comment les produits langagiers des locuteurs sont influencés par des facteurs sociaux. précis. La pertinence du caractère social de la langue, ainsi que l'impact de cet environnement social sur les locuteurs, est soulignée par la sociolinguistique. A cet égard, les publications de William Labov attestent du fait que: « *il est impossible de comprendre la progression d'un changement dans la langue hors de la vie sociale de la communauté où il se produit* »¹. Et Henri Boyer, en revanche, propose que: « *la sociolinguistique prend en compte tous les phénomènes liés à l'homme parlant au sein d'une société* ». ²

En conséquence, la sociolinguistique est une école de linguistique relativement nouvelle qui s'intéresse à la diversité et à la variation des/dans les langues afin de mieux comprendre la langue dans son contexte, ce qui est exactement ce que notre étude implique. Notamment en verlon, qui consiste à retourner les syllabes des mots d'une langue. La sociolinguistique est un terme général qui intègre une variété de techniques, telles que la linguistique variationniste.

2.1/linguistique variationniste

W. Labov a été le premier à étudier la variance et à développer une méthode systématique pour la suivre. Le sociolinguiste a donné naissance à une approche essentiellement nouvelle, la « linguistique variationniste », en proposant d'aborder la linguistique sous un angle nouveau et en prenant soin de rendre compte du contexte linguistique au travers des particularités sociales des locuteurs. L'objectif majeur de cette

¹ Langage et société, n°12, 1980. Juin 1980, sous la direction de Pierre Achard . [disponible sur www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1980_num_12 p. 33-70.[consulté le 20/03/2022 à 9]

² (BOYER H. 1996). [disponible sur https://www.academia.edu/42292682/La_sociolinguistique_R%C3%A9sum%C3%A9].[consulté le 20/03/2022 à 10]

méthode est de faire le lien entre variables linguistiques (pratiques langagières, etc.) et sociales:

Selon Labov, il convient de distinguer deux types de variation : la variation libre et la variation partagée par l'ensemble de la communauté linguistique (variation stable). La première est une variation stylistique et individuelle qui défie toute généralisation, tandis que la seconde propose un lien entre les phénomènes langagiers et les éléments sociaux dans un contexte sociolinguistique et montre que les pratiques linguistiques au sein d'une communauté sont inextricablement liées aux inégalités sociales.

Ceci est particulièrement utile pour distinguer les groupes sociaux avec des modèles linguistiques différents, ainsi que pour démontrer la valeur accordée à une langue particulière par une certaine classe sociale. En conséquence, les relations entre la variation sociale et les comportements linguistiques peuvent être identifiées à l'aide de cette méthode.

2.2 /La langue et langage

On doit ces idées fondamentales à Ferdinand De Saussure, grand linguiste suisse, et notamment à son livre Cours de Linguistique Générale.

Le langage est une fonction et une faculté universelle que tout être humain possède et qui lui permet de communiquer et de se connecter avec les autres. Il est unique en ce qu'il est universel et instinctif. Elle permet à l'homme de créer des codes pour communiquer; ces codes sont appelés langues.

La langue, contrairement à d'autres formes de communication, est un système de communication spécifique à la communauté. Il est décomposé en un ensemble de règles. Si le langage est naturel, il s'apprend aussi; c'est un produit social, un ensemble de conventions modifiées par le corps humain, et un trésor stocké en chaque individu. Une réclamation faite par Saussure

« La langue est la partie sociale du langage, extérieure a l'individu par son pouvoir coercitif : elle est le produit que l'individu enregistre passivement »¹ et « il ne peut à lui seul ni la créer ni la modifier »².

¹ INTRODUCTION A LA SOCIOLINGUISTIQUE. [disponible sur <https://cte.univ-setif2.dz/moodle/mod/book/view.php?id=14279&chapterid=3302>].[consulté le 22/03/2022 à 11H02]

² *Communications*, 4, 1964. Recherches sémiologiques [disponible sur www.persee.fr/issue/comm_0588-8018_1964_num_4_1p_91-135].[consulté le 21/03/2022 à 10]

L'évolution du langage humain a une histoire longue et enchevêtrée avec les humains. L'argot est une langue traditionnelle propre à un groupe, une profession, une classe sociale, etc. C'est l'une des nombreuses langues qui existent dans le monde et qui se distingue par sa singularité. C'est soudain considéré comme une forme de variation en termes de langage. En effet, de nombreux auteurs considèrent l'argot à la fois comme une langue (langue verte) et comme une langue. De ce fait, la manière dont ces deux notions sont présentées est extrêmement significative.

2.3/La norme

La maîtrise des règles d'une langue est nécessaire pour la parler ou l'écrire. Il y a généralement un certain mépris des normes au niveau du lexique d'argot. Ce dernier est un concept important en sociolinguistique, mais il peut ne pas convenir comme référence dans l'étude de cette langue spécifique, distincte du français par sa formation.

La norme a beaucoup d'études derrière elle. C'est une notion difficile à définir car elle est à la fois compréhensible et évidente. Cependant, ces dernières années, grâce au travail d'un certain nombre d'auteurs, il y a eu plus de discussions sur cette expression (linguistes et sociolinguistes)

Ainsi, à partir d'une double conception du langage (pratique du discours et discours sur la pratique), Marie-Louise Moreau ¹présente un paradigme présentant cinq sortes de normes:

Des normes objectives variables qui représentent les membres des pratiques linguistiques d'une communauté, des normes descriptives qui clarifient les normes objectives, normatives imaginaires que les gens suivent et existent comme des fantasmes, des normes subjectives qui englobent des représentations linguistiques, et enfin des normes prescriptives, ou plutôt le modèle qui est censé être suivie en standard.

La norme, selon Henri Boyer, est l'usage qui prévaut statistiquement. Il existe un usage idéal, qui est la langue commune avec prestige par rapport aux autres types, ce qui implique qu'il existe une hiérarchie des usages individuels. La langue parlée est considérée comme un « mauvais français » par de nombreux utilisateurs de la langue française, bien que la langue écrite soit considérée comme un « excellent français ».

¹ Sociolinguistique du contact Dictionnaire des termes et concepts Jacky Simonin et Sylvie Wharton p. 375-397 [disponible sur <https://books.openedition.org/enseditions/124> .[consulté le 22/03/2022 à 11H50]

La norme, selon Gadet, est : « *effet de standardisation qui insiste à sacraliser la forme de langue préconisée comme la meilleure façon de parler et surtout d'écrire* »¹

Le sens du mot correspond à l'usage courant. En fait, c'est la langue standard qui sert de langue de référence et a un haut degré de codification.

Par conséquent, quand on dit standard, on fait référence à tout ce qui est d'usage courant et courant au sein d'une communauté linguistique; cette norme correspond à l'institution sociale qu'est la langue standard.

En sociolinguistique, la norme n'est qu'une possibilité parmi d'autres. Par conséquent, la norme assume la variation.

3. La variation linguistique

Toutes les langues, selon Josiane Boutet, contiennent des variantes. : « Il n'existe aucun pays dont on pourrait dire que tous les locuteurs s'y expriment en toute situation de la même façon. Les ressources verbales d'une communauté s'organisent selon des langues différentes, selon des dialectes et selon des niveaux stylistiques au sein d'une même langue »²

F. Gadet, dans son ouvrage « La variation sociale en français », montre que la variation est inhérente à chaque langue: les locuteurs l'utilisent de diverses manières, quelle que soit la langue. Elle le définit ainsi: « *élément de la variabilité des langues, mise à profit par les locuteurs dans l'expression d'une identité locale ou sociale, ou pour s'adapter à l'activité en cours* »³.

La variation linguistique est un concept clé de la sociolinguistique qui a été inventé par William Labov pour décrire les différences observables dans une langue donnée à travers différentes façons de s'exprimer. Contrairement aux linguistes précédents, Labov rejette l'idée que la langue est un système diversifié. Son objectif est d'étudier l'impact sociétal sur la linguistique en comptant tous les composants qui peuvent entraîner différents types d'utilisation de la langue.

Pour diverses raisons, notamment l'histoire, la localisation, le statut social et le niveau situationnel, les locuteurs d'un même groupe linguistique ne s'expriment pas de la même manière. Des variantes (selon l'usage ou l'utilisateur) existent à tous les niveaux de la langue: phonétique, morphologie, syntaxe et vocabulaire. Nous pouvons en compter un

¹ GADET Françoise, La variation sociale en français, Paris, Ophrys, 2007, p 175

² BOUTET J., Langage et société, Paris, le Seuil, 1997, p.14.

³ GADET. F, Ibid, p. 177.

certain nombre dans chaque langue, il existe un nombre plus ou moins élevé de variantes parmi lesquelles choisir.

3.1/Types de variation linguistique

La linguistique variationniste vise à mettre en évidence la relation entre les caractéristiques linguistiques et les variables sociologiques en supposant qu'une langue subit des changements structurels à travers le temps, la géographie, le groupe de locuteurs ou le profil social des locuteurs. Des facteurs extérieurs, selon Louis Jean Calvet, déterminent la variété de la langue, et il distingue quatre types de variations: la variation diachronique, la variation diatopique, la variation diastratique et la variation diaphasique)¹

En effet, les sociolinguistes s'intéressent avant tout aux usages du langage et aux personnes qui l'utilisent. Ils distinguent quatre catégories fondamentales de variation, comme le souligne Marie-Louise Moreau (1997):

- La variation historique (diachronique)
- La variation géographique (diatopique)
- La variation sociale (diastratique)
- La variation stylistique (diaphasique)

3.2/La variation diachronique

Le changement, ou l'évolution du langage dans le temps, est appelé variation dichronique. Selon Marie-Louise Moreau: « *La variation diachronique est liée au temps; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents.* »²

Gadget, pour son parti, affirme: « *Toutes les langues quelles que soient les caractéristiques historiques et sociales de la société où elles sont parlées, sont soumises au changement, plus en moins rapide selon les époques* »³

¹ CALVET L-J, La sociolinguistique, Paris, Presses universitaires de France, 2002

² MOREAU Marie-Louise, Sociolinguistique, Ed. Mardaga, 1997, p. 284

³ GADET F, Ibid , p.14

3.3/La variation diatopique

Sur un axe géographique, la variété diatopique désigne la diversité des usages d'une langue. Les langues diffèrent d'un pays à l'autre, d'une région à l'autre, voire d'une ville à l'autre.

3.4/ La variation diastratique

Comme le révèle Gadet, la langue varie en fonction des caractéristiques sociales et des caractéristiques démographiques des locuteurs telles que la classe sociale, le sexe, l'âge, etc: « à une même époque dans une même région, des locuteurs différents par des caractéristiques démographiques et sociales s'expriment différemment »¹

3.5/ La variation diaphasique ou stylistique

Cette variation est liée aux disparités découvertes en fonction des conditions de communication. Cela correspond au style de la langue. Ce dernier signifie: « *l'ensemble des moyens auxquels recourt un locuteur pour se distinguer de la majorité ou, au contraire, pour manifester son appartenance ou son rattachement à un groupe.* »²

Elle renvoie aux choix conscients ou inconscients du locuteur (phonétiques, morphologiques, syntaxiques, lexicaux), qui sont influencés par divers éléments (situation de communication, classe sociale, interlocuteur, thème, etc.):

Les répertoires du locuteur renvoient aux nombreuses ressources linguistiques, notamment les niveaux de langage, vers lesquels il se tourne tout au long d'une conversation ou d'un autre type de prise de parole. Plus précisément, en fonction des nombreux aspects du scénario de communication (sujet, lieu, relations des interlocuteurs, but de la communication, etc.), chaque humain peut changer de registre de langue. Le locuteur peut utiliser divers registres pour indiquer s'il fait ou non partie d'un groupe ou pour se différencier de son interlocuteur.

Le contexte d'énonciation influence ainsi la production du langage, la différenciation des usages se fait donc en fonction des contextes de parole. F. Gadet, comme les autres, définit la variation stylistique qui va nous intéresser. « capacité des locuteurs à moduler

¹ GADET F. [disponible sur https://usito.usherbrooke.ca/articles/th%C3%A9matiques/remysen_1]. [consulté le 13/04/2022 à 11H02]

² CHAPUT Louise, La variation linguistique dans les blogues journalistiques québécois, (2013). ElectronicThesis and Dissertation Repository.

leur façon de parler en fonction de différents interlocuteurs et activités »¹De ce fait, un même individu, quelle que soit son origine sociale, peut modifier son ton de voix en fonction du degré d'attention qu'il accorde à son propre discours par rapport au contexte et passer d'un registre à l'autre, variant du plus entretenu au le plus détendu.

En d'autres termes, le locuteur peut utiliser des registres familiers, courants et soutenus distincts pour modifier sa prononciation, choisir des mots, des idiomes ou des tournures de phrases qui s'écartent de la norme, et donc créer des différences stylistiques. Ce dernier terme peut être utilisé pour décrire une personne ou un groupe.

¹ GADET F, Ibid , p. 172

2^{EME} CHAPITRE :

CONCEPTUALISATION DE LA RECHERCHE

1. L'histoire du verlan

Nous abordons le sujet de l'histoire du verlan pour montrer que le verlan subit aussi une évolution comme toutes les parties de la langue. Nous présenterons les changements du verlan et son employment: les premières apparitions du verlan, la manière dont lupus verlan était usé et la popularité du verlan Le verlan n'a pas une date de naissance précise. et est probablement aussi vieux que lupus erythematosus français acculturation, sans pour cela avoir international organisation nom En effet, les métathèses, c'est-à-dire des inversions de lettres ou de sons dans un mot, sont assez fréquentes dans le langage courant et ces inver-sions ont parfois même conduit à des transformations morphologiques. Les traces les plus anciennes du verlan sont constatées au Moyen Âge au douzième siècle dans le roman Tristan et Iseult de Bérout où l'auteur change le prénom de Tristan en.

Au 16ème siècle, pour les attaquer, les nobles Bourbon sont appelés bonbour¹. En 1690, Furetière² écrit dans son dictionnaire à propos du mot verjus: « *On dit aussi, c'est verjus ou jus verd pour dire, c'est la même chose* ».

En ce qui concerne Voltaire, dont le vrai nom est François-Marie Arouet, on trouve l'hypothèse que son nom de plume Voltaire est en verlan. L'hypothèse est que son pseudonyme Voltaire est le verlan d'Airvault, le village d'où les parents de l'écrivain viennent:

$$\text{Air-vault} = \text{Vault-air}^3$$

En 1996, certains mots verlanisés est trouvés trouvent pour la première fois leur rentrée dans le Petit Robert. Ce sont des mots comme meuf, beur et keuf, qui étaient entre-temps complètement lexicalisés.

Nous voyons que le verlan fait partie de la langue française depuis longtemps. Nous remarquons également que le verlan a beaucoup changé : il y a quelques mots que nous n'utilisons plus, quelques mots que nous n'avons jamais entendus. L'histoire du verlan montre les changements qu'une variété de l'argot peut avoir subis pendant des siècles.

Également, son histoire montre pour quelles raisons le verlan est utilisé : l'utilisation du verlan permet aux utilisateurs de cacher le vrai sens du mot et ils utilisent ce trait pour se moquer de quelqu'un ou pour se distinguer d'autres groupes sociaux. Puisque nous faisons une recherche sur l'utilisation actuelle, du verlan dans le rap (français) soolking ,

¹ Mariam nieser. Le Verlan - règles et usages.1997 p 48[disponible sur <https://www.grin.com/document/67638> .[consulté le 26/03/2022 à 17]

² Mariam nieser .op.cit.p 48.[consulté le 26/03/2022 à 21]

³ BECMEUR, V. 2015. « Voltaire et le verlan (aurait-il porté la casquette à l'envers ?) ». In Coach Éloquence Magazine, en ligne <http://coacheloquence.com/voltaire-et-le-verlan/>.[consulté le 26/03/2022à11]

il est important de connaître aussi son histoire pour savoir si l'utilisation du codage a changé pendant les siècles ou si elle est restée constante. Comme autoimmune disease verlan n'a jamais été employé de la culture manière, nous pouvons supposer que notre élégant urban center l'utilisation actuelle du verlan standard time pertinente.

2. Le mot "verlan"

Et à la lumière de la définition du verlan et jusqu'à ce que la vision devienne claire, Le terme du verlan vient de la verlanisation du mot « à l'envers » qui est défini par AUGUSTE LE BRETON comme ceci: « le mot vient de la verlanisation de l'envers: verlan. Les syllabes ont été inversées et le nom peut donner une fausse définition des Codes du verlan. GASTON ESNAULT l'écrit "vers-l'en", AUGUSTE LE BRETON verlan" »¹ Le verlan est un lexique argotique qui se construit sur l'inversion des syllabes d'un mot, l'apparition de cette langue coexistence avec la notion de la chanson rap, car le rappeur utilise le verlan dans ses paroles pour s'exprimer son opinion de façon populaire.

Des exemples:

« J'me sens pas chez moi ici ou là-bas donc faut faire du **gent-ar** »

Gent-ar ; est nom de verlan qui désigne l'argent

C'est un point de vue qui soutient que " J'ai introduit le verlan en littérature dans Le Rififi chez les hommes, en 1954. Verlan avec e comme envers et non verlan avec a comme ils l'écrivent tous... Le verlan, c'est nous qui l'avons créé avec Jeannot de Chapiteau, vers 1940-41, le amazing Toulousain, et un tas d'autres." ²

Les jeunes en particulier aiment modifier les sayings ordinaires pour s'amuser. Un jeu de sayings populaires est le VERLAN, qui consiste à desperate les syllabes des witticisms à l'envers ("verlan" est d'ailleurs le verlan de "l'envers"), un peu comme le piglatin en anglais. Le verlan consiste à créer des sayings argotiques selon des procédés formels. Ils'agit d'un patois à clefs. Les formes sont codées selon des principes préétablis. Gaston Esnault (1965, 633) l'écrit vers-l'en, Auguste Le Breton verlan. ³Mais derrière cette procedure, à première vue relativement effortless, d'inversion des syllabes, le verlan est en fait un jeu complexe qui nécessite de véritables prouesses linguistiques. Ce que confirme Vivienne Méla pour qui « l'apparente simplicité du codage en verlan se révèle d'une grande efficacité pour rendre le discours hermétique.

¹ MERLE, Pierre, « Argot, verlan et tchatche » p49

² Le Breton, 1985 p 8.

³ Le Breton, Ibid, p 9.

2.1/Le verlan

Selon le dictionnaire le Petit Robert, le verlan est « *un argot conventionnel consistant à inverser les syllabes de certains mots, p.ex. : laisse béton pour laisse tomber, féca (café), tromé (métrô), ripou (pourri), et, avec altération, meuf pour femme* »¹.

Et dans le même contexte Nous pouvons constater, que le verlan est une pratique langagière typique pour la langue française, il sert comme moyen de communication cryptée. Le processus de verlanisation de la langue, qui s'observe également dans d'autres langues, n'est qu'un code utilisé à des fins diverses. Nous ne pouvons pas considérer l'argument selon lequel cette pratique n'existe pas dans d'autres langues du monde comme une déclaration de raison correcte, car les enfants d'autres langues, comme les langues slovaques, sont déjà familiarisées avec le jeu d'inversion des syllabes. La distinction est que ce jeu n'est pas connu sous le terme verlan, et il n'est pas inclus dans la linguistique d'autres langues, il reste donc ainsi. « Un jeu des enfants ». En ce qui concerne la langue française, ici nous pouvons considérer la verlanisation comme « le langage des jeunes » de la raison que cette façon de s'exprimer est typique pour les jeunes, plus exactement pour les jeunes des banlieues, des cités déshéritées. Lorsqu'une langue secrète était requise, les jeunes se regroupaient et formaient des bandes. La verlanisation de la langue est devenue la méthode préférée. Le sujet de l'origine du verlan est un bon sujet ici. Il était toujours resté préféré dans les banlieues et entre les jeunes.

En d'autres termes Les formes de métathèse en français remontent au Moyen Âge, où dans l'œuvre Tristan et Isolde, le prénom Tristan a apparu sous Tantris.² Les attestations suivantes du mot verlanisé se trouvent chez Esnault en 1953, ainsi que le début du XIX, XVIII, XVI^{ème} siècle nous informe de ce procédé: *Lontou* pour Toulon, *Séquinzouil* ou Louis XV, *Sispi* ou Pie VI.

Dans les années cinquante, le dictionnaire de l'argot note sa première apparition en *Bonbour* pour *Bourbon* daté de 1585.³

Selon Alena Podhorná-Polická les années soixante-dix représentent « *nouvel essor du verlan dans les grands ensembles de la banlieue parisienne où les jeunes issus de l'immigration s'en saisissaient pour marquer leur production argotique* »⁴.

¹ REY-DEBOVE Josette, REY Alain, *Le nouveau Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, 2004 p. 27-57.

² NIESER Miriam, *Le verlan-règles et usages*, Philips Universität, Marburg, 2004, [disponible sur www.grin.com] .[consulté le 25/03/2022 à 8H45]

³ COLIN Jean-Paul, MÉVEL Jean-Pierre, LECLÈRE Christian, *Dictionnaire de l'argot français et des es origines*, Paris, Larousse, p. 657.

⁴ AlenaPodhorná-Polická Les aspects stylistiques de la verlanisation [disponible sur https://www.academia.edu/6033965/Les_aspects_stylistiques_de_la_verlanisation] [consulté le 25/03/2022 à 8]

Cette pratique linguistique est choisie par les jeunes dans toute la France du XXI^e siècle. Certaines verlanisations sont lexicalisées et attestées dans des ouvrages linguistiques, des dictionnaires, et certaines de ces verlanisations perdent leur sens argotique et remplacent des mots standards du fait de leur usage généralisé. P.ex. : *rebeu* à la place de *arabe*.

2.2/La particularité du verlan

Il convient de noter que , Le verlan a toujours existé en France et dans d'autres pays, mais ce qu'il y a de particulier dans ce phénomène linguistique, c'est qu'il a commencé comme un code, un langage secret connu uniquement des initiés et utilisé pour diverses raisons (identité de gang, incapacité à être compris par les autorités, trafic de drogue) ;

C'est une langue qui s'est étendue à diverses classes sociales et qui est aujourd'hui parlée par la majorité des gens (surtout les jeunes), au point que certains termes apparaissent dans les dictionnaires les plus récents (ex : keum, keuf, meuf, zarbi pour Guy, flic, femme, bizarre respectivement) ainsi que la liste.

Sur la base de ces données, continue de s'allonger. Il est vrai que pratiqué avec dextérité, le verlan n'est pas facile à déchiffrer par un « non-initié » (certains reportages consacrés aux jeunes des cités sont sous-titrés afin pour que l'auditoire comprenne ce qui se dit) Il y a aussi des distinctions qui séparent, par exemple, les cités de la banlieue parisienne de celles de la province. Certains mots ne sont valables que dans un territoire et pas dans un autre, et ils sont prononcés différemment selon l'endroit où vous habitez, ainsi que le groupe auquel vous appartenez. Selon plusieurs villes « ma reumé » D'autres villes l'utilisent pour ma mère. « Ma reum »¹.

3. Caractéristiques du verlan

Dans les définitions précédentes, il était indiqué que le verlan est un argot codé, dans lequel l'emprunt peut être utilisé comme une forme associée à des métaphores contemporaines ou à des événements récents. ce qui les distingue les verlan (formes diverses), les apocopes (raccourcissement des mots), les aphérèses (effacement des premières syllabes des mots), les répétitions, et les resuffixations , Emprunts de mots d'origine arabe, berbère, tsigane, africaine, antillaise et anglo-américaine, ainsi que des emprunts aux dialectes locaux et à l'ancien français vernaculaire.

¹ Méla Vivienne, "Parler verlan: règles et usages." Langage et Société 45,1988, p.47-72. disponible sur https://www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1988_num_45_1 [consulté le 26/03/2022à16H14]

Selon Méla (2000), *“l’emploi du verlan est d’abord une question de registre. Le verlan appartient au registre parlé, familial, jeune, utilisé dans une situation de discours informelle et surtout dans le groupe de pairs”*¹.

Par conséquent Le procédé d’inverser les syllabes d’un mot n’est certes pas nouveau. La quête des transformations, une fois le mot prononcé, a attiré notre attention. « verlanisé », soit à travers des modifications graphiques, soit par le biais d’ajouts, d’apocopes, etc. Au point que le résultat final ne permet pas toujours de reconnaître aisément le mot français à l’origine de ces transformations.²

Il caractérise également son développement récent en un, les compétences de production d’un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et peut également raconter un événement, une expérience ou .Décrivez un rêve, exprimez un espoir ou un objectif et expliquez brièvement pourquoi ou comment un projet ou un concept a vu le jour.

du point de vue phonétique, les aspects suprasegmentaux (intonation, débit « haché », déplacement de l’accentuation vers la pénultième syllabe...), la réalisation glottalisée de /r/, l’affrication des plosives vélares et dentales en position prévoalique, la présence d’un e silencieux prépausal ; morphosyntaxe : formes verbales non conjuguées, modification de la construction de mots spécifiques verbes (assurer et craindre utilisés comme intransitifs, par exemple), le changement de catégorie grammaticale pour grave, trop, genre, pour ne citer que les cas les plus répandus.³

D’autres aspects Il a des caractéristiques générales souvent mentionnés sont le vocabulaire limité et répétitif (utilisation abusive de faire , par ex : ça le fait, ça le fait pas, ça le fait trop...), les emprunts, notamment à l’arabe, la profusion d’expressions grossières, la troncation par apocope (biz pour business) ou par aphérèse (blème pour problème, leur pour contrôleur), la réduplication (leur pour contrôleur, zon pour prison), l’utilisation de formules du type de « N de chez N » pour indiquer une valeur superlative (Ce mec est nul de chez nul).⁴

¹ Les mots des jeunes. Observations et hypothèses, sous la direction de Henri Boyer. Année 1997 [114](http://www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1997_num_114_1) p. 16-34 . www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1997_num_114_1 .[consulté le 22/03/2022à16H20]

²[disponible sur <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> [consulté le 22/03/2022à9H13]

³ disponible sur <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> [consulté le 22/03/2022à13H8H14] (2007), 120-131, M. Abecassis (...)

⁴[disponible sur <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> [consulté le 22/03/2022à13H09]

4. Les fonctions du verlan

Dans le même contexte on peut parler des fonctions linguistiques du mot, et ainsi les linguistes lui attribuent 5 : fonction ludique, ambiguë, identitaire, primitive et stigmat. En conséquence, la section suivante vise à nous informer sur tous les emplois mentionnés ci-dessus en particulier.

4.1. Fonction ludique ou jeu de langage

Une fonction fondamentale du verlan est sa fonction ludique . d'un jeu de langage et son rapport, Roland Laffitte et Karima Younsi attrape bien le rapport de ce jeu: « ...c'est dans le jeu que s'explore l'identité et se fait l'apprentissage des limites dans la vie sociale »¹. Le langage des jeunes a un rôle créatif et ludique en plus d'une fonction informatrice. Cependant, le verlan est plus qu'une simple inversion de syllabe. L'élément crucial est que le terme sonne agréable à l'oreille et que sa prononciation simple le rend simple à intégrer dans les routines linguistiques.

En termes de phonétique du verlan, il convient de noter qu'il ne sonne pas comme le français conventionnel à l'oreille. Cette différence de son est causé par « un accent de banlieue ». Vivienne Méla a repris une caractéristique de cet accent de Calvet, qui constate que l'accent du verlan est caractérisé « par une articulation très ouverte et très à l'arrière des voyelles et par un accent de mot ou de phrase qui tombe sur l'avant-dernière syllabe »². La prononciation, qui évoque un faux dialecte arabe, est transformée par l'immigration arabe. Le fait que la majorité de ces jeunes ne parlent pas arabe est intrigant. Un exemple de cette prononciation « arabe » est montré par Vivienne Méla: « L'expression bien connu sur la tête de ma reum est difficilement déchiffrable à la première écoute parce que l'accentuation tombe sur ma au lieu de reum »³.

4.2. Fonction cryptique ou crypto-ludique

La fonction mystérieuse du langage codé, comme de l'argot scolaire, est une conséquence de toute initiation. Christian Bachmann et Luc Baiser affirment que:

« Sur l'aspect secret de ce langage, les linguistes émettent de sérieuses réserves. Le monde des écoliers est bien peu autonome et, par conséquent, l'instinct de défense contre le maître ou les parents ne sauraient être que faible. Vitale, peut-être, pour des communautés délinquantes, l'indéchiffrabilité langagière n'est pas essentielle pour les collégiens ».

¹ LAFFITTE Roland, YOUNSI Karima, *Bien ou...*, op. cit.

²MÉLA Vivienne, *Verlan...*, op. cit., p. 27.

³*Langue française*, n°114, 1997. Les mots des jeunes. Observations et hypothèses, sous la direction de Henri Boyer, op.cit, p. 16-34[consulté le 22/03/2022à10]

Dans les années 90, le verlan perd sa fonction crypto-ludique de la raison, d'une création verlanesque riche dans les années 80. Les jeunes font des emprunts au vocabulaire et s'inspirent dans les banlieues¹. On voit que verlan est une verlanisation du mot à l'envers quand on le regarde. Le résultat serait verlen si les syllabes du mot étaient inversées. La bonne forme, d'autre part, a été introduite dans la linguistique en tant que verlan.

Nous avons déjà mentionné plus haut, que le verlan est une langue des banlieues, une langue des jeunes, il fait partie d'un certain registre, comme p.ex.: jeune, familier, parlé. Il porte une signification de la rébellion. Mais dès qu'il sort de son « territoire » et il est utilisé par la bourgeoisie, par la police, par la presse etc., il perd sa marque de rébellion et une deverlanisation est nécessaire. Au niveau lexical ce fait peut causer les qualités synonymiques, homographiques et polysémiques du verlan. Un terme verlan et son mot de départ n'appartiennent pas au même registre lorsqu'il s'agit d'une synonymie de verlan. Dans ce cas-là nous pouvons constater, qu'une relation synonymique n'apparaît qu'entre un mot verlanisé et son mot de départ mais aussi entre deux formes verlanisées d'un même mot de départ, p.ex.: la forme verlanisée du mot *frère* qui était introduit dans notre corpus sous les formes différentes, comme *refrè*, *reuf* mais la signification de ces formes verlanisées est la même.

L'idée que le verlan puisse subir plusieurs fois la même procédure, c'est-à-dire qu'une verlanisation puisse être produite à partir d'une verlanisation, est intrigante. Ce processus de "double verlanisation" n'a été appliqué qu'à un petit nombre de mots jusqu'à présent, et il n'a pas été déposé, donc cet événement ne sera pas étendu à d'autres dans le futur. Notre corpus contient aussi « le verlan du verlan »: *rebeu – beur – arabe*. Une analyse qui permet de rendre compte du traitement des monosyllabes, dissyllabes et trisyllabes est présentée dans troisième chapitre, accomplie par la partie pratique.

4.3. Fonction identitaire, initiatique et stigmatisant

La fonction d'identification du verlan est courante chez les jeunes des banlieues, ainsi que dans le rap. Les jeunes souhaitent se démarquer du reste de la société ; ils veulent être reconnus. Comme le souligne Alena Podhorná-Polická, la fonction d'identification se perd dans la scission sociale et linguistique d'aujourd'hui.

¹PODHORNÁ-POLICKÁ Alena, « Les aspects stylistiques de la verlanisation », in ČEŇKOVÁ Ivana et al. (éds), *Dialogue des cultures: interprétation, traduction*, Praha, FF Univerzity Karlovy, 2006a).

Les jeunes inventent toujours les nouvelles verlanisations, mais dans la plupart des cas, ces nouvelles verlanisations ne servent pas comme un moyen d'identification, mais assument une fonction initiatique. Selon Christian Bachmann et Luc Baiser « *c'est la tentation, pour les petits, d'imiter la langue des grands et d'expérimenter le pouvoir qu'elle confère. C'est l'affirmation, par les grands, de leur supériorité sur les petits* »¹.

C'est-à-dire que la verlanisation peut effacer les connotations au moins pour une certaine période. Alena Podhorná-Polická montre un bon exemple où nous pouvons observer cet effet. Il s'agit d'un triple *Arabe-beur-rebeu (reubeu)*. Le *beur*, la verlanisation de *l'arabe* reprend de plus en plus les connotations négatives. Ce mot sert comme mot de départ pour la reverlanisation en *rebeu/reubeu* qui est débarrassée de toute connotation péjorative et qui sert à l'identification ethnique des jeunes Arabes issus de l'immigration.²

5. Les lignes directrices pour la formation du verlan

Certaines personnes confondent le verlan avec le simple fait d'inverser les syllabes d'un mot. En réalité, parler verlan est plus difficile ; la manière dont un mot est verlanisé est déterminée par la longueur du mot et le type de syllabes qui composent la phrase. Pour identifier les termes verlan à partir de l'argot commun, ce chapitre décrit les règles de verlanisation.

5.1/ Les dissyllabes

Pour commencer, définissons une dissyllabe: une dissyllabe est un mot de deux syllabes (TLFI). On va commencer par les disyllabes car ce sont les plus faciles à verlaniser. Pour expliquer la verlanisation dissyllabique, il faut d'abord utiliser le principe selon lequel « *la première syllabe est toujours ouverte, sauf si elle se termine par une liquide* »³. (Pour saisir ce dernier concept, nous définirons les expressions syllabe ouverte et liquide. Voici les définitions : « *Une syllabe orale est dite ouverte quand sa structure se termine par une voyelle prononcée* »⁴.

¹ BACHMANN Christian, Baiser Luc, Mots..., *op. cit.*

² PODHORNÁ-POLICKÁ Alena, *Les aspects...*, *op. cit.*

³ Verlan 2000 [article] sem-link Vivienne Mela Langue française Année 1997 p 17-18

⁴ (Honvault 2002). [Disponible sur <https://www.verbotonale-phonetique.com/la-syllabe-unite-essentielle-en-francais/>] [consulté le 04/03/2022 à 15H15]

De plus, une fois cette hypothèse vérifiée, la verlanisation des mots avec un groupe de consonnes en position C1 ou C2 devient plus difficile. Le groupe de consonnes est considéré comme une consonne. Voici un exemple pour illustrer cela:

C1	V1	CC2	V2	C3	=	CC2	V2	C3	C1	V1
P	a	sk	a	l	=	sk	a	l	p	a

Pour replacer cette verlanisation dans son contexte, le mot pascal est habituellement découpé en syllabes de la manière suivante : pas-cal. Néanmoins, nous le divisons en pascals sur la base de l'hypothèse que nous avons établie précédemment.

La consonne après la première voyelle est généralement le point de départ du mot de code. En réalité, il y a une exception : si le dissyllabe contient un groupe consonantique avec un liquide comme première consonne après une voyelle en position V1, le liquide reste lié à la voyelle.

C1	V1	C2	C3	V2	=	C3	V2	C1	V1	C2
G	a	r	d	e	=	d	e	g	a	r ¹

Une diphtongue est formée par la séquence semi-voyelle-voyelle. C'est-à-dire que la semi-voyelle, comme le liquide dans un groupe de consonnes, est toujours liée à la voyelle.: gardien devient [djêgar] et <chinois> devient [nwaji]. Les trisyllabes réductible

Un trisyllabe est un mot composé de trois syllabes (TLFI.) (Pour faciliter la verlanisation des mots, il est plus simple de prononcer des trisyllabes comme des dissyllabes si le mot a des voyelles qui permettent cette mutation Les trisyllabes réductibles contiennent ces voyelles.

Le verlan s'appuie donc sur la prononciation dite populaire où le schwa entre deux consonnes à l'intérieur d'un mot peut être omis pour coder certains mots normalement trisyllabiques comme des dissyllabes .

Le schwa est un « Voyelle neutre, ni ouverte ni fermée, ni antérieure ni postérieure, ni rétractée ni arrondie; en français, le e muet » (TLFI.) Travelo [travelo] = [vlotra]²

Les mots qui se terminent par une consonne suivie d'un e muet ou schwa sont aussi considérés comme des dissyllabes:

Barrette = [retba]

¹(garder) Méla 1997 p 18

² Idem (Méla 1997 p19)

Par suppression de la liquide et de la voyelle, quelques mots qui se terminent par une occlusive suivie d'une liquide peuvent aussi être catégorisés comme des dissyllabes)¹.

Dans la langue française, il y a six occlusives: [p] [t] [k] [b] [d] [g]²

³ présente un exemple de suppression de voyelle et de liquide:

Ainsi <possible> et <calibre> peuvent être codés en [sibpo] et [libka] .

5.2/Les monosyllabes fermés

Un monosyllabe est un terme qui "n'a qu'une syllabe" (TLFI). Une syllabe fermée est une syllabe fermée. « terminée par une consonne ».⁴ Un monosyllabe fermé est un mot qui n'est constitué que d'une syllabe et qui se termine par une consonne. Le codage des monosyllabes fermés, qu'ils se terminent par une consonne codique seule ou par une consonne suivie d'un e « muet », est similaire au codage des dissyllabes . Une consonne codique est la consonne dans la syllabe qui est considérée comme le point de départ de la verlanisation.

Pour verlaniser un monosyllabe fermé, un schwa épenthétique est introduit après cette consonne codique pour fabriquer un dissyllabe. Cette modification a été apportée pour faciliter la prononciation du mot en verlan.

Ce phénomène s'appelle l'épenthèse (d'où vient l'adjectif épenthétique) qui est Un phénomène consistant dans l'apparition, à l'intérieur d'un mot ou groupe de mots, d'un phonème adventice d'origine ou de nature non étymologique qui contribue à en faciliter l'articulation (CNRTL). (Pour illustrer le codage des monosyllabes fermé, voici un exemple :

Cl	V1	C2	V2	=	C2	V2	C1	V1
M	u	s	œ	=	s	œ	m	u ⁵

Néanmoins, dans le cas des liquides dans les dissyllabes, elles restent solidaires de la voyelle. Mais en ce qui concerne les monosyllabes fermés, les liquides réagissent comme des consonnes d'attaque devant une voyelle manquante qui est remplacée par le schwa ⁶

¹Idem (Méla 1997 p20).

² (Kalmbach 2011 p16)

³Idem Méla (1997 p 20)

⁴ (Riegel 1994 p 54)

⁵ Idem (mousse) (Méla 1997p 20)

⁶idem (Méla 1997 p 21.)

5.3/Les monosyllabes ouverts

Une syllabe ouverte est une syllabe «terminée par une voyelle.¹ Un monosyllabe ouvert est un mot qui n'est constitué que d'une syllabe et qui se termine par une voyelle. Puisque la position C2V2 n'existe pas dans les monosyllabes ouverts, C1 et V1 sont désolidarisés et la réécriture commence à partir de V1:

$$\begin{array}{ccccccc} \text{C1} & \text{V1} & = & \text{V1} & \text{C1} \\ \text{S} & \tilde{\epsilon} & = & \tilde{\epsilon} & \text{s}^2 \end{array}$$

5.4/Les trisyllabes non réductibles

Les trisyllabes, ou mots de trois syllabes, sont inusuels en verlan. C'est parce que le vocabulaire de base est un vocabulaire argotique où les mots à coder sont plutôt courts ou raccourcis. Il y a trois possibilités pour verlaniser des trisyllabes explique que la première suit la règle générale et réécrit le mot à partir de la deuxième consonne en balayant à droite puis revenant à gauche pour aligner les éléments. Nous utiliserons ceci comme exemple:

$$\begin{array}{cccccccccccc} \text{C1} & \text{V1} & \text{C2} & \text{V2} & \text{C3} & \text{V3} & = & \text{C2} & \text{V2} & \text{C3} & \text{V3} & \text{C1} & \text{V1} \\ \text{R} & \text{i} & \text{g} & \text{o} & \text{l} & \text{o} & = & \text{g} & \text{o} & \text{l} & \text{o} & \text{r} & \text{i} \end{array}$$

La deuxième option consiste à réécrire le code avec C3 comme premier élément :

$$\begin{array}{cccccccccccc} \text{C1} & \text{V1} & \text{C2} & \text{V2} & \text{C3} & \text{V3} & = & \text{C3} & \text{V3} & \text{C1} & \text{V1} & \text{C2} & \text{V2} \\ \text{V} & \text{e} & \text{r} & \text{i} & \text{t} & \text{e} & = & \text{t} & \text{e} & \text{v} & \text{e} & \text{r} & \text{i}^3 \end{array}$$

La dernière option pour verlaniser les trisyllabes est de réécrire le mot depuis le début dans l'ordre inverse C3:

$$\begin{array}{cccccccccccc} \text{C1} & \text{V1} & (\text{L}) & \text{C2} & \text{V2} & \text{C3} & \text{V3} & = & \text{C3} & \text{V3} & \text{C2} & \text{V2} & \text{C1} & \text{v1} & (\text{L}) \end{array}$$

$$\begin{array}{cccccccccccc} \text{P} & \text{o} & \text{r} & \text{t} & \text{u} & \text{g} & \epsilon & = & \text{g} & \epsilon & \text{t} & \text{u} & \text{p} & \text{o} & \text{r}^4 \end{array}$$

Même si les trisyllabes ont trois possibilités d'être verlanisés, ils suivent la règle de

¹ (Riegel 1994 p 54

² idem(seins) (Méla) 1997 p 2

³Idem (vérité) (Méla) 1997 p22.

⁴ idem (portugais) (Méla) 1997 p22.

5.5/la verlanisation des dissyllabes

Pour résumer, nous pouvons dire que la règle principale pour les trisyllabes fonctionne comme celle qui gouverne les dissyllabes sauf que la consonne choisie comme consonne d'attaque du mot en verlan peut être ou bien la deuxième ou bien la troisième. En fonction de cela, les éléments sont réécrits dans l'ordre 231 ou 312 avec la remarque que, si la place C1 est vide, alors la voyelle V3 est supprimée, réduisant le mot à un dissyllabe.¹

5.6/La troncation

La troncation est « un procédé d'abrégement consistant à supprimer une ou plusieurs syllabes à l'initiale ou, plus souvent, à la finale d'un mot » (Larousse). (A propos du rôle de la troncation en verlan, ²écrit ce qui suit:

Beaucoup de mots dissyllabiques au départ deviennent des monosyllabes en verlan. La syllabe finale d'un mot en verlan peut être excisée de la voyelle finale ou même d'une consonne qui la précède, tant qu'une consonne reste en position de code.

Nous utilisons la troncation quotidiennement mais en verlan uniquement les dissyllabes sont tronqués. Cette troncation est en principe facultative.³

5.7/La reverlanisation

Les mots qui ont été verlanisés peuvent être re-verlanisés. C'est-à-dire qu'en verlan, les syllabes d'un mot peuvent toujours changer de position, ce qui rend le code plus difficile à comprendre. Beur est l'exemple le plus connu de reverlanisation.

-Verlanisation : arabeu : rabeu par aphérèse arabeu (ou troncature de l'initiale) beura : beur rabeu rabeu rabeu rabeu rabeu

-Reverlanisation : reubeu, reubeu, reubeu, reubeu, reubeu, reubeu, reube (Verlan)

En conclusion, les mots verlans sont construits de manière sophistiquée ; la construction de mots en verlan est plus qu'une simple inversion de syllabe. Malgré le fait

¹ idem (Méla) 1997 p 24

²Idem (Méla) 1997 p 24

³idem (Méla) 1997 p 25

que le verlan a ses propres conventions de formulation, il n'y a pas de règles d'orthographe dans ce codage. Les causes sous-jacentes seront discutées dans la section suivante.

6. Le verlan aux yeux des (socio)linguistes

Nous avons déjà esquissé le point de vue (socio)linguistique, mais nous ne voulons pas nous arrêter là. La section suivante est consacrée aux points de vue de quelques experts directement ou indirectement concernés par cette question.

Marc Sourdod pose un regard sur le verlan sous deux angles. : *en tant que produit, il peut se poser comme un argot particulier et en tant qu'activité, il assure l'effet de cryptage. Probablement grâce à sa capacité de renforcer encore plus le déchiffrement de sens, Monsieur Sourdod le classe parmi les piliers de l'activité argotique.*¹

Vivienne Méla² utilise le concept d'un jeu de langage, dans lequel les locuteurs l'utilisent pour modifier la structure des unités d'argot actuelles tout en les réduisant. Ce type de codage est une révolution linguistique de par ses spécificités morphosyntaxiques. Il s'agit cependant d'un phénomène social qui reflète la culture de ses utilisateurs.

Dans son article, elle dit : *Le verlan ou le langage de miroir elle affiche de surcroît que le verlan symbolise un certain nombre de petites et de grandes ruptures – entre jeunes et moins jeunes, sages et moins sages, marginaux et conformistes, et pour beaucoup, entre français et moins français.*³ Il est prisé par les jeunes du domaine, notamment les beurs, à qui il sert en quelque sorte d'identification.

Il s'avère que, sur la base des conclusions de quelques experts, le verlan n'est pas un simple processus de production d'argot. Son utilisation et son apparition dans le discours doivent nous inciter à rechercher des informations sur le locuteur ainsi qu'à nous demander « pourquoi parle-t-il verlan ? Parce que la finalité des verlanisations n'est toujours pas crypto-ludique, ces indications pourraient éclairer le sens de son propos. Ils servent de forme d'identité, c'est peut-être pourquoi nous entendons des gens "parler verlan" dans des zones pauvres comme les lotissements.

Parce que ce mouvement de phrase apparaît fréquemment dans les œuvres examinées, il est maintenant nécessaire de faire une digression pour éclairer la question de

¹ Marc SOURDOD : « Argot, jargon, jargot » [article] Langue française Année 1991 90 [disponible sur www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1991_num_90_1 p. 13-27 [consulté le 09/03/2022 à 9]

² Vivienne MÉLA : « Verlan 2000 », Langue française, Vol. 114 n°1, 1997, p. 16 – 34.

³ Vivienne MÉLA : « Le verlan ou le langage du miroir », Langages, n°101, 1991, p. 94

savoir s'il est possible de « parler verlan ». C'est pourquoi le chapitre suivant lui est consacré.

7. Statut morphosyntaxique du verlan

Dans le domaine de la morphosyntaxe, et tout d'abord à sa marge, il faut noter que la reconstitution du sens des mots pose le premier inconvénient au niveau morphologique. Nous pouvons voir que la verlanisation provoque la destruction des familles. Cette vérité affecte notamment les verbes, qui perdent leurs terminaisons. Vivienne Méla observe :

"On peut les retrouver sous formes d'infexes qui ne sont pas immédiatement repérables pour le non initié. De plus la forme verbale est souvent invariable, on trouve aussi bien on veut tisor et on est tisor. On trouve le même phénomène avec l'emploi des verbes manouches comme – je l'ai bedave, on se natchave – ainsi qu'avec d'autres types de codage par affixation, en – arès par exemple, où le verbe affixé demeure."¹

Cette invariabilité des formes verbales choque particulièrement les puristes. selon Alena Podhorná-Polická « *la conjugaison des verbes dans le présent ou dans le passé ne prévoit pas de flexion ou de participe passé, il y a une tendance vers l'analytisme absolu. On observe également une absence de liaison pour les mots verlanisés commençant par une voyelle*².

Concernant notre corpus, nous avons tendance à trouver des verbes verlanisés, dont l'affirmation, qu'il s'agisse ou non d'un infinitif associé en soins infirmiers ou d'un verbe au participe parfait, n'était pas évidente. c'était absolument le contexte qui s'établissait. Ces mots au carré tels que : kène – baiser, goutdé – marre, gebou – bouger, sse-lai – partir, lé-par – parler. Notre corpus contient également un mot verlanisé diqsa - pervers, dont le radical a été déstructuré. La destruction du roman est provoquée par la seconde consonne qui devient Associate in Nursing son discours initial par verlanisation. En ce qui concerne le substantif, il est également essentiel de prouver que le verlan dans la plupart des cas ne fait pas de distinction entre un genre masculin et un genre féminin. En général, un genre masculin sera employé dans tous les cas. La verlanisation fait que le genre des noms n'est pas maintenu. Après avoir montré l'existence d'enjeux de reconstitution de sens au niveau morphologique du verlan, nous pouvons affirmer que le contexte joue un rôle crucial dans les pratiques langagières du verlan.

¹ MÉLA Vivienne, p. 28. Verlan [disponible sur, <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=5> [consulté le 12/03/2022 à 12]

²[disponible sur <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=5> [consulté le 12/03/2022 à 15]

8. La connexion entre le verlan et les chansons de rap

Le fait, que le contexte joue un rôle significatif dans les pratiques langagières du verlan, est significatif aussi dans les chansons du rap, qui style textuel l'objet de notre mémoire de diplôme. Le verlan est un codage préféré entre les rappeurs. Remarquable dans les chansons de rap est une certaine filiation du verlan avec l'argot classique. Roland Laffitte et Karima Younsi disent :

« Cet héritage est surtout manifesté dans le nouvel essor du verlan, comme cela fut relevé dans un album du chanteur Renaud, paru en 1978, intitulé Laisse béton! Dans cette langue, l'ordre des syllabes est inversé de telle manière que l'envers devient verlan, non parfois sans quelque modification orthographique due à des coquetteries de langage »¹.

Il convient de noter que le verlan sert aux jeunes à se distinguer des adultes, cette fonction est présente aussi dans les chansons de rap. Julien Demets a repris les paroles d'Oxmo Puccino, l'un des rappeurs français les en in addition to des adjusts et les en in addition to des originaux, qui confirme que *"ce langage crypté était un de nos codes principaux depuis la moitié du XX ième siècle"*². Ce sont les chansons, le paysage de jeu, le moyen d'encourager la langue. En étudiant les chansons des artistes différents, tels qu'Oxmo Puccino, Rohff, Nessbeal ou bien Serge Gainsbourg, Gorge Brassens and so on Ce n'est pas que le verlan, qui s'écrit dans la coutume, mais aussi l'argot en général, les emprunts et le néocodage.

Ces événements stylistiques affirment que le verlan est une partie significative de la sociolinguistique et une perception de la société fait l'objet de l'étude du verlan ainsi que le verlan est une des formes du français populaire contemporain.

9. Le verlan du point de vue linguistique

Le verlan représente pour les linguistes un danger. Danger d'une fracture linguistique. Ce danger est évoqué aussi par une hypothèse, selon laquelle le verlan devient *« la linguistique des cités »* à la place d'une *« sociolinguistique urbaine »*. Aussi Louis Jean Calvet repris les paroles de Potet, qui met l'accent *« sur les dangers réels d'une fracture linguistique mais passe sous silence le fait que ces jeunes ont une autre façon de parler, un autre registre, plus proche du français populaire commun, et que le choix du parler des cités est un choix identitaire, une fermeture sur les*

¹ LAFFITTE Roland, YOUNSI Karima, Bien ou..., op. cit, p. 12. <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=6> [consulté le 15/03/2022 à16]

² DEMETS Julien, Les années..., op. cit, p. 1. <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=6> [consulté le 14/03/2022 à9]

autres, une stratégie cryptique s'inscrivant dans le cadre d'une fracture sociale qui semble de plus en plus acceptée, voire revendiquée »¹. Dans cette tentative American state caractérisation dynamique des problèmes, il Eastern Standard Time pertinent American state constater, que si la société veut empêcher à une fracture linguistique, il faut soigner d'abord les causes American state la verlanisation et d'autres phénomènes des « langues des banlieues ». Une cause grave peut être greatcoat l'intégration dans la société, mais ceci Eastern Standard Time l'objet American states études de la sociologie. La linguistique ne peut soigner que la « maladie » mais cela sexy une répétition générationnelle American states phénomènes American state « langue de banlieue »

10. Argot contre verlan

Il arrive généralement que le verlan soit pris en compte en argot. Néanmoins la distinction entre un verlan et un argot est belle. Dans la lignée de Mikaël Jamin, l'argot « définit tout ce qui n'est pas coutumier, bien vu par les malins. Il comprend des mots grossiers et vulgaires, mais aussi des tournures de phrase »². C'est dire qu'un argot n'a pas de règles de formation, un type d'argot est communément totalement différent de celui du français correct, ex : un type d'argot allumé pour être excité, fou. En revanche, avec pertinence le verlan, la verlanisation subit des règles et un signe type du verlan est celui de l'inversion des syllabes. L'argot et le verlan se combinent bien et cela arrive généralement à leur mauvaise utilisation. Dans ce cas, il faut comprendre une fois que l'emploi du verlan et de l'argot est acceptable. Mikaël Jamin note que :

*« Le verlan n'est pas une langue à part entière, mais plutôt un moyen de mettre en valeur certains mots. Par contre, l'argot est un langage, une façon de parler et peut s'appliquer à toutes les phrases. En bref, on peut tout argotiser, mais on ne peut pas tout verlaniser ».*³

Selon Stefano Manfredi les argots peuvent être utilisés dans le cas de

- interactions ludiques qui impliquent la présence d'au moins un interlocuteur qui connaît l'argot ;
- interactions linguistiques agressives.

¹ CALVET Jean-Louis, « Les voix de la ville revisitée. Sociolinguistique urbaine ou linguistique de la ville? », in: *Revue de l'Université Moncton*, vol. 36, n°1, 2005 p. 13., [disponible sur www.erudit.org/revue/rum/2005/v36/n1/011987ar.pdf] [consulté le 15/03/2022 à11]

² JAMIN Mikaël, « Introduction à l'argot: argot et verlan », [disponible sur <http://seacoast.sunderland.ac.uk/~os0tmc/teci/verlan.htm>] . [Consulté le 01/03/2022 à10]

³ », [disponible sur <https://www.francaisavecpierre.com/>] . [consulté le 01/03/2022 à12H22]

- interactions linguistiques liées à des activités « hors la loi » (par exemple, le deal ou l'usage de drogues).
- interactions linguistiques dans lesquelles le locuteur veut insérer un élément humoristique ou crypté

Par contre l'argot ne peut pas être utilisé dans le cas de

- contextes d'interactions formelles publiques (par ex. travail, mosquée, église, école, etc.).
- interactions où la relation entre locuteurs n'est pas paritaire (par ex. un jeune et une personne âgée).

Interactions linguistiques avec qui ne connaît pas l'argot (*sauf dans le cas où l'on veut l'exclure de la conversation*)¹

11. L'émergence de Verlan et son entrée dans le lexique

Les noms de nos sujets sont apparus au début des années 1950. C'est l'inversion du terme (> [*ve ʎlɪ*] écrit *vers-l'en* par Gaston Esnault, *verlen* par Auguste Le Breton, *verlan* par les autres)².

La popularisé après quelques années. En 1977, Renaud Séchan sort son album *Place De Ma Mob*, et la radio sort la chanson *Laisse Béton*. Plus précisément la forme verbale du verbe *to fall*. Utilisant le verlan, il crée des rimes avec *baston*, *blouson* et *ceinture*³. En 1984, le réalisateur et scénariste Claude Zidi tourne son film policier *Les Ripoux* dans le 18e arrondissement de Paris, qui compte deux suites. Le titre du film et le titre du flic corrompu sont exactement la transformation verlanes que *pourrie*.

Dans les années 1970 et 1980, le verlan était couramment utilisé en banlieue parisienne, où il contribuait à encadrer l'identité des jeunes issus de l'immigration. Plus tard, dans les années 90, on assiste à l'introduction massive de termes polyglottes dans la langue parlée, grâce aux médias et au mouvement hip-hop. Parallèlement, des études portant sur les particularités des pratiques langagières des jeunes ont commencé à voir le jour. Le concept de verlan existe depuis plus d'un demi-siècle et a progressivement

¹ MANFREDI Stefano, *Le Randok, un parler jeune oudanais. Analyse linguistique et socio-linguistique en comparaison avec le verlan*, Università degli di Napoli l'orientale, Naples p. 8.

² Jean-Paul COLIN, Jean-Pierre MÉVEL, Christian LECLÈRE : Dictionnaire de l'argot, Paris, Larousse 1992 p. 657. sur cit <https://www.leslibraires.fr/livre/893476-dictionnaire-de-l-argot-francais-et-de-ses-orig--jean-paul-colin-jean-pierre-mevel-larousse>. [consulté le 22/03/2022 à 9H12]

³ RENAUD : *Laisse béton, Place De Ma Mob*, Polydor 1977

imprégné le travail des lexicographes. Cependant, le concept que divers dictionnaires lui attribuent est quelque peu déroutant. Nous tentons de rendre compte de l'hétérogénéité des représentations symboliques en comparant plusieurs dictionnaires choisis au hasard. Nous partons du Trésor de la langue française informatisé, dans lequel le verlan entre 30 ans après sa naissance, et le définissons comme suit :

Le verlan est une sorte d'argot qui vient de l'inversion des syllabes, de l'introduction de fausses syllabes, de la suffixation et de l'infixation systématique.¹

Le verlan est un type d'argot codé dans lequel les syllabes des mots sont inversées². L'indication abstraite d'égalité entre argot et verlan ne se trouve pas seulement dans les dictionnaires référentiels. Ce qui suit est extrait du lexique encyclopédique Dictionnaire Hachette, édition 2012:

Verlan est un terme d'argot qui se forme en inversant les syllabes des mots (ex : let concrete pour let it fall).³

Nous avons trouvé trois termes distincts dans les dictionnaires que nous avons examinés : argot, jargon et processus de création argotique. Il est préférable de dire que les notions proposées par Dictionnaire de l'argot français et de ses origines et Trésor de la langue française informatisé paraissent les plus appropriées, car ces deux concepts soulignent que le verlan est une activité de l'argot. Concernant les autres acceptations, elles nous amènent à nous demander "quelle est la différence entre l'argot et le jargon ?" En conséquence, nous vous proposons de faire un détour par lequel nous tenterons d'expliquer les notions d'argot et de jargon. Nous ne commencerons pas par des articles de dictionnaire ; à la place, nous commencerons par les connaissances (socio)linguistiques.

12. Est-il possible de « dire verlan » ?

Pour commencer, sachez que le verlanage peut être une méthode de transformation unités lexicales, prise en charge de l'inversion des unités linguistiques. À partir d'une finalité lexicale de lecture, nous devrait être prêt à verlaniser n'importe quel terme, mais la phrase verlanisée peut-il être compréhensible pour le destinataire du message?

¹ disponible sur <https://www.etudier.com/dissertations/Verlan/63308098.html> .[consulté le 22/03/2022 à 9H12]

² [disponible sur <https://mots-croises-solutions.com/croises/Argot+cod%C3%A9+dans+lequel+on+inverse+les+syllabes+des+mots/> .[consulté le 22/03/2022 à 11H11]

³ [disponible sur <https://www.etudier.com/dissertations/Verlan/10104.html> .[consulté le 24/03/2022 à 13H55]

La réponse associée est issue d'une interview réalisée par Vivienne Mêla. L'analyse de son entretien de vingt minutes avec un étudiant de treize ans Organisation mondiale de la santé l'habitude de "parler verlan" apporte les réalisations suivantes:

En général, dans les récits de Saïd on ne trouve pas plus de 10% de mots en verlan. L'incompréhension du discours vient surtout du fait que ce sont les mots clés qui sont codés [...] le locuteur du verlan a recours également à d'autres types d'argot [...] Cette accumulation de vocabulaire argotique donne l'impression d'un discours tout à fait étranger, alors qu'en réalité, la structure syntaxique de la phrase et la plupart des mots relèvent du français parlé ordinaire .¹

¹ Langage et société, n°45, 1988. Disponible sur www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1988_num_45_1 [consulté le 12/03/2022 à16]

PARTIE PRATIQUE

3^{EME} CHAPITRE:

ANALYSE ET PRÉSENTATIONS

1. Méthode de recherches

Nous avons téléchargé des pistes Soolking sélectionnées mettant en vedette verlan que nous avons présenté dans cette recherche pour collecter des données à analyser. Les analyses et tableaux qui suivent étudient et approfondissent la réponse à notre première hypothèse, à savoir si le nombre d'interprétations lexicales dépasse le nombre d'articulations non lexicales. Nous avons examiné comment les monosyllabes, les syllabes et les mots de trois syllabes sont encodés, ainsi que les primitifs et leurs différentes formes linguistiques. Nous avons examiné l'encodage de tous les mots qui sont exposés au processus d'interprétation linguistique afin d'arriver au but de ce chapitre, qui est de déterminer si le lexique linguistique de notre groupe suit les lois de l'encodage.

2. Approche sociolinguistique de la socialisation langagière de rappeur:

L'analyse sociolinguistique que nous présenterons au cours de ce dernier chapitre n'est que le fruit d'observations et de réflexions sur les pratiques linguistiques du verlan dans les chansons de rap Soolking, et en particulier sur les pratiques linguistiques d'usage verbal. L'objectif de ce chapitre est de dresser un tableau exhaustif des verlans formés par Soolking lui-même, de la durée des processus linguistiques d'articulation ainsi que de l'abandon des processus d'interprétation modernes dans les usages intergénérationnels. L'étude tire son importance théorique de l'environnement social du verlan, en particulier du caractère formel du verlan dans la musique rap, de l'approche des sciences sociales.

2.1 /Analyse comparative -approche linguistique Sociolinguistique

Est couplé à la linguistique, dont les fondements ont été ordonnés par Ferdinand de Saussure. Les stratégies linguistiques représentent les empiriques nécessaires à la spéculation d'une linguistique générale. L'évolution de la société évoque l'évolution de la linguistique. Les aspects d'apprentissage de la linguistique carré mesurent le sujet de l'étude de la linguistique. Selon Cyril Trimaille «*en France, plus spécifiquement, les vingt dernières années ont vu se multiplier les études sociolinguistiques des langues de jeunes, un temps vues comme "branchées" et plus récemment territorialisées dans les banlieues*»¹. Nous savons que l'action humaine

¹ TRIMAILLE Cyril, *Approche sociolinguistique de la socialisation langagière d'adolescents*, Université Stendhal, Grenoble III, 2003 p. 9 Disponible sur <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=14> [consulté le 09/03/2022 à 11]

est activée par de nombreux aspects. Nous allons étudier une facette très importante de la finalité de lecture de la linguistique, la facette sociale.

2.2. L'aspect social

Le verlan, la langue des adolescents entre adolescents. Son caractère polyvalent est lié à la société, au niveau social, etc. Nous savons tous que les chansons de rap en particulier sont un véhicule pour exprimer le mécontentement, la critique et une personnalité quelque peu désespérée. Les adolescents se retirent et forment des "gangs". Ils ont besoin non seulement de se distinguer des autres par la mode mais aussi par les moyens d'expression. Les résultats des enquêtes de Martha's Vineyard dans la Big Apple, a déclaré Cyril Tremael, "prévoient que l'affirmation de l'identité sociale est l'un des facteurs qui génère et façonne la variation et le changement linguistiques". La nouvelle langue est créée, c'est une autre langue. Pour confirmer les spéculations de la linguistique, il faudra enquêter de près sur les pratiques linguistiques des objets d'interaction sociale créés au cours de celles-ci. En ce qui concerne notre groupe, les chansons soolking qui contiennent des paroles de verlan sont fondamentalement formatées, c'est-à-dire que les formalités de ces chansons sont diverses dans les langues. Chaque chanson contient de deux à cinq mots verbaux complètement différents, qui ont un total de 57 prononciations. Le sujet le plus important dans ces chansons est le sujet des réflexions pour le groupe de jeunes. La plupart des chansons mesurent les jeunes, elles sont de niveau social. Ils forment l'identité associée, qui se manifeste conjointement dans le langage. Pour s'occuper spécifiquement des adolescents du même niveau social, avec un problème similaire, ils parlent le langage de la maltraitance des adolescents, le verlan. Les chansons de Soolking sont l'une des chansons musicales les plus populaires de ces dernières années.

3. Biographie de chanteur

Abde rraouf DERRADJI, surnommé MC Soolking, est né le 10 décembre 1989 à Hamamat, une banlieue nord d'Alger. C'est un chanteur, rappeur, acteur, batteur originaire de Staouali. Il a fait plusieurs pièces de théâtre. Acteur qui a commencé la musique dès son plus jeune âge, il a rejoint un groupe de rock. Puis il s'est intéressé à la danse. En 2008, il se rend pour la première fois en France en tant que danseur, mais il n'arrive pas à se lancer dans la danse, il décide donc de retourner en Chine. De retour en Algérie, il intègre un groupe de rap algérien appelé "Africa Jungle" avec lequel il sort trois albums. Dans une

interview accordée à "Youtube", il a parlé de son style musical, affirmant qu'il écoutait beaucoup de chansons de rap américain, français et maghrébin, ainsi que du raï, du "gnawi", du "reggae" et divers français. Pour lui, chanter, c'est mélanger tous ces styles dont nous avons parlé plus haut. Dans ces chansons, on retrouve un mélange de tout cela. C'est une figure artistique de renommée mondiale, et de nombreux jeunes commentent ses chansons sur "Youtube". Il chante avec plusieurs chanteurs tels que : Cheb Khaled, Jul, Lacrime, Soufiane, Yl, Maître Gims et l'algérien ; chanteurs célèbres de renommée mondiale. Soolkin est devenue célèbre en 2019, notamment grâce à la liberté de chanson de cette dernière dans son pays natal, car elle a été classée comme une chanson fermée.

Surnommé "SoolKing" Sur les réseaux sociaux, on parle de "Youtube", on a trouvé une émission de radio qui s'appelle "MOMO MORNING SHOW" sur la chaîne "HIT RADIO", avec le rappeur SoolKing comme l'un des invités. Dans l'émission, il parle de sa vie et de son histoire de l'art, il évoque aussi son surnom "Sool King". Le mot 'SoolKing' contient deux mots anglais avec deux racines, "soul" et "king", ce qui signifie le roi de l'âme. et pour cette raison il a nommé « Sool King » le roi de l'âme.²

4. Conception du rap

Le rap, comme toutes les musiques du monde, est originaire de la Jamaïque et est un phénomène quasi moderne d'anxiété des jeunes, considéré comme une expression urbaine, une injustice des normes sociales et des systèmes politiques, à travers Les rappeurs veulent en parler et les juger, Mamouna Diakhate et Amadou Mokhtar Samb soutiennent dans une étude pédagogique sur le rap que pour définir le mot 'rap' il faut connaître ses origines', estimant que origine du phénomène .

Le mot rap est étymologiquement dérivé du verbe anglais "to rap", qui signifie bavarder, parler et dialoguer. C'est un genre musical apparu aux États-Unis et appartenant au mouvement "hip-hop". Les ghettos noirs de New York, comme: Bronx et Queen« *Où le jeune noir vit dans un laisser-aller vestimentaire avec une certaine désinvolture dans la démarche, les signes d'une identité qu'il ne cesse de chercher dans une société multiraciale et raciste* »³.

² Disponible sur <https://www.dzairdaily.com/soolking-origine-algerie-vrai-nom-age-parcours-faut-savoir/> [consulté le 01/03/2022 à 8]

³ Diakhate Maïmouna & Samb Amadou Makhtar (1999): op.cit. p 4.

5. Le verlan dans les chansons de soolking.

Le tableau ci-dessous englobe toutes les chansons sur lesquelles portera notre analyse :

Titre de chanson	chanteur	Le mot de verlan	répétition dans les chansons	L'origine du mot
Je suis dégun	Soolking	Gent-ar	3	argent
		té-cô	2	côté
		mensonges	2	songesmen
		Bé-tom	1	tombé
La liberté	Soolking et oulad el-bahdja	Te-trai	3	traite
Dounia-algerie me amor	Soolking	Lice-po	4	police
		Cer-su	1	sucer
		Ver-esqui	1	esquiver
		Tre-traît	1	traître
		Ouer-j	1	jouer
A La Vie A La Muerte	Soolking	Vir-ser	1	servir
		Blêmes-pro	1	problèmes
		Tout-par	4	partout
Rockstar	Soolking	Ce-for	3	force
		Laud-sa	1	salaud
		Mills-fa	1	famills
Adios	Soolking	Tel-ho	1	hôtel
paradise	Soolking	Seille-o	2	l'oseil
mirage	Soolking et cheb khaled	Coup-là	6	la coup
youv	Soolking	Ce-per	1	perce
luna	Soolking	crain-te	1	crainte
Yeah!	Soolking	Rebeu	1	Beure. arab
		nne-bo	1	bonne
		rrain-t	1	terrain
		Seille-o	2	l'oseil
		téma	1	maté
Meleğim-lyric	Soolking	ffaires-a	1	affaires
Vroom vroom	Soolking	Lauds-sa	2	salauds
		mensonges	1	songesmen
Zemër	Dhurata Dora & Soolking	Son-mai	1	maison
		Gent-ar	3	argent

5.2/Discuter des résultats

Les mots verlan sont prononcés 59 fois dans les chansons de Soolking, selon le tableau, Et il y a 57 lignes avec au moins un mot verlan. Dans toutes les chansons de rap de verlan, il y a 40 lignes dans lesquelles ses paroles varient en fonction des problèmes qu'il soulève.

L'émergence de verlan dans les chansons de rap de Soolking, ainsi que sa fusion avec verlan en anglais, espagnol et allemand, est plus un événement psychologique que linguistique. Dans la chanson, le mot verlan n'apparaît pas toujours à la même place. Il n'apparaît que trois fois, une fois dans la première ligne de la chanson de rap et la plupart du temps au milieu de la chanson. Les mots verlans n'apparaissent pas fréquemment en début de phrase et sont employés plus fréquemment en début de phrase, leur apparition dans la phrase n'est donc pas systématique.

La section médiane de la réplique. En effet, comme nous l'avons vu dans la deuxième partie, les noms, les verbes et les adjectifs se prononcent, et on les rencontre rarement en début de phrase. Cela est particulièrement vrai du verlan dans les chansons de Soolking.

En verlan, il existe différentes prononciations qui entrent dans les catégories du vocabulaire parlé. Des mots sur la jeunesse et le monde triste, ainsi que sur les nationalités et les membres de la famille, sont fréquemment mentionnés, comme nous l'avons vu dans la première partie. Les mots "Gent-ar", "mills-fa", "lauds-sa" sont utilisés dans les chansons de Soolking pour désigner la jeunesse et le monde misérable. Ce sont également les mots les plus courants dans les chansons de rap de Soolking. "Card-pla", "coup-là" et "blêmes-pro."

Les mots les plus couramment utilisés dans les chansons de rap sont ceux qui mettent l'accent sur la relation entre les jeunes et leurs problèmes; par exemple, le mot blêmes-pro apparaît trois fois tout dans toutes les chansons de rap Soolking. Les mots utilisés par les jeunes pour communiquer entre eux et pour s'identifier sont un autre groupe de mots qui reviennent fréquemment dans les chansons de rap Soolking. Trois fois le terme « Gent-ar » est apparu, et deux fois le mot « seille-mar ». « té-cô ». une fois le verbe « téma » apparaît, une fois le verbe « Ouer-j » et une fois le verbe « Ce-for».

Dans les morceaux de rap Soolking, cependant, le verlan est davantage utilisé comme un accent d'insistance émotive. Il est plus courant de l'utiliser pour mettre en

évidence un mot dans une phrase. La majorité des mots verlan utilisés dans les chansons de rap Soolking sont des émotions et des mots que les jeunes souhaitent souligner dans une phrase. Comme nous l'avons observé dans le tableau. Plus d'un mot est verlanisé dans une phrase dans les chansons de rap de Soolking, comme c'est le cas dans la vraie vie.

Presque toutes les classifications linguistiques des termes verlan peuvent être trouvées dans les morceaux de rap de Soolking. Les monosyllabes sont les plus verlanisées, même si, comme dans la vraie vie, la majorité d'entre elles sont transformées en dissyllabes pour faciliter le processus. Il y a aussi un exemple de reverlan dans les chansons de rap Soolking, le mot "reubeu" étant une reverlanisation du mot "beur", qui était déjà verlanisé à partir du mot arabe. Du coup, on découvre que les paroles des chansons de rap de Soolking suivent les lois de transformation verlan.

Les morceaux de rap de Soolking sont également liés à des personnes réelles, renforçant l'idée que son utilisation est un phénomène psychologique. En réalité, ce sont les jeunes qui ont perdu confiance dans le système qui parlent le plus la langue ferlane. Les paroles de Verlan, qu'il a combinées dans les chansons du personnage qui a le plus d'animosité envers la population qui entoure la ville, servent de symbole pour la ville. La ville est presque considérée comme un univers différent, un microcosme qui n'est pas totalement intégré à la société. Comme nous l'avons vu dans le passé, ses chansons expriment fréquemment son mécontentement vis-à-vis du régime, de la ville et du sort des jeunes.

Verlan est l'une des manières dont il tente de se distancier d'une culture dans laquelle il ne se sent pas à l'aise et n'arrive pas à s'intégrer. Les jeunes, comme on le voit dans le tableau, utilisent le verlan pour établir leur propre langue, donnant le sentiment qu'ils se séparent de la société dont ils se sentent exclus.

Le rappeur emploie Soolking, qui a une longue histoire de collaboration avec verlan. Cela soulève de nombreuses préoccupations auxquelles les jeunes sont confrontés, ainsi que des problèmes actuels et des frustrations sociétales. De plus, il veut s'assurer que ses chansons reflètent fidèlement la banlieue à tous les niveaux. Soolking a pu dépeindre toutes ces caractéristiques dans ses chansons en utilisant plusieurs langues telles que l'anglais, l'allemand, l'espagnol et l'arabe, ainsi que de nombreux dialectes et paramètres.

En ce qui concerne le langage verbal utilisé dans les chansons de rap, il est clair que Soolking a pu capturer le lexique habituel de verlan. Les mots verbaux les plus populaires dans les chansons de rap sont les mots verbaux les plus courants. Les noms, les verbes et les adjectifs sont les plus prononcés dans le rap, comme ils le sont dans la vraie vie. Cela peut s'expliquer par le fait que la verbalisation se retrouve rarement en début de phrase ou de conversation. Verlan est un terme utilisé par les adolescents.

L'accent mis sur le verlan est un accent émotionnel puisqu'il insiste sur un mot significatif dans une phrase. Soolking a pu capturer cette vérité dans les discussions et les paroles des chansons de rap, qui reflètent fidèlement la façon dont la musique rap est utilisée dans la vie quotidienne.

Dans la musique rap, comme en banlieue, force est de constater que les jeunes qui ont perdu confiance dans le système et ont du mal à s'intégrer parlent le plus verlan. Ils sont symbolisés par la chanson de rap Soolking, et il est le personnage qui met le plus en évidence ces problèmes.

En conséquence, quelqu'un parle plus de langues. En tenant compte de toutes les difficultés auxquelles sont confrontés les jeunes et la population en général. Les conflits entre les jeunes et l'ignorance du public vis-à-vis de ces jeunes sont rendus évidents à travers diverses chansons de rap.

6. Les fonctions du verlan dans des chansons de rap Soolking

Dans le deuxième chapitre (p31), nous avons parlé des fonctions verlan. Indiquant son importance. À la lumière de cela, nous essayons maintenant de déterminer les fonctions de vocalisation des chansons du rappeur Soolking.

Après lecture des textes, on s'est mis à croire que la fonction identitaire, vigoureusement mise en avant par les linguistes (sociologues), ne jouait pas un rôle aussi important dans le champ de la musique rap. Nous avons remarqué que l'identité de l'entreprise ne disparaît pas. Ça sonne particulièrement faible dans le rap du sud de la France où tu parles très peu.

Selon cette vision, il semble que le chanteur-salaire Soolking utilise un style unique où il présente un niveau unique à ses fans, comme il explique les groupes coexistant dans l'environnement et la jeunesse sociale, qu'ils veulent connaître. Comment veulent-ils être

l'un d'entre eux. Dans un effort pour se distinguer les uns des autres, le rappeur Soolking joue en fait avec la sémantique et crée des variantes graphiques à travers lesquelles il exprime son individualité. Malgré ces gains, on a l'impression que dans ce domaine musical l'importance d'un travail ludique ne peut être ignorée. Nous soutenons cette hypothèse et les exemples suivants. En fait, nous avons vu ce service de vocabulaire dans Chansons soolking pour :

6.1) créer une rime/ La chanson « Soolking - Je Suis Dégun Lyrics»:

- Donc faut faire du **gent-ar**
- Karim, il faut qu'on se barre
- J'me sens pas chez moi ici ou là-bas donc faut faire du **gent-ar**

6.2) produire le son qui sonne:

La chanson de « Dounia – Algérie Me Amor Lyrics.Soolking »:

_Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête ennemies veulent ma peau **te-trai** veulent ma perte

_Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils enquêtent

_ Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête ennemies veulent ma peau **te-trai** veulent ma perte

_ Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils enquêtent

6.3) garder le rythme ou la structure syllabique:

Paroles de Dounia .Soolking

• Tou/s le/s jou/rs ça /se ré/pè/te, tou/s le/s jou/rs le /mê/me ca/sse-tê/te tous com/me la /lice-/po s/ur/ ma

• Tou/s le/s jou/rs ça/ se/ ré/pè/te, /tou/s le/s jou/rs le m/ême ca/sse-tê/te en/nem/ies veu/lent/ ma/ pe/au te/trai /veul/ent/ ma /perte

7. Caractéristiques des unités lexicales de Verlan

Le processus de prononciation est basé sur le renversement de l'arrangement des syllabes, ou en d'autres termes, il s'agit d'un codage, qui est détaillé dans divers travaux de linguistique (sociologique). Afin d'éviter d'avoir à réécrire les règles de codage.

Avant d'aller plus loin, il convient de noter que le verlan ne serait pas un "véritable" verlan s'il n'était pas suivi d'autres processus de formation renforçant à la fois ses fonctions subtiles et expressives. Nous pouvons décrire ces procédures comme une troncature, un doublement ou un changement de base. La main-d'œuvre nécessaire à la préparation de ce chapitre est résumée ci-dessous. Où il est préférable de comprendre le système de codage afin de faire des suppositions éclairées sur les interprétations linguistiques.

Le tableau ci-dessous englobe des procédés de formation en Verlan – exemples de verlan dans les chansons de Soolking :

Procédés de formation	Exemple de verlan	Abréviation morph	Verlan de phonétique
verlan + apocope	Gent-ar	n.m	Gent-ar > [ʒãɑʁ] > argent > [ɑʁʒã] > [ʒã]
verlan	Rebeu	n. et adj	Rebeu > [ʁəbø] > beure > [bœʁ] > arabe > [ɑʁab]
verlan + apocope	Card-pla	n. m	Card-pla > [kɑrd plɑ] > placard [plakɑʁ] > [plɑ]
verlan	V'la	adj	V'la > [vla] > vla
verlan + apocope	té-cô	n. m	té-cô > [teko] > côté > [kote] > [te]
verlan + apocope	Bé-tom	v	Bé-tom > [betɔ̃] > tombé [tɔ̃be] > [be]
verlan + apocope	Lice-po	n. f	Lice-po > [lispo] > police > [pølis] > [lis]
verlan + apocope	Cer-su	v. tr. dir.	Cer-su > [sɛʁsy] > sucer [syse] > [sɛʁ]
verlan + apocope+redoublement	Tre-trai	n. et adj.	Tre-trai > [tʁɛtʁɛ] > traître > [tʁɛtʁɛ] > [tʁɛ]
verlan	Tupac	n.m	Tupac > [typak] > pactu > [pakty]
verlan + apocope	Ce-for	n.f	Ce-for > [sɛfɔʁ] > force > [fɔʁs] > [sɛ]
verlan + apocope	Tel-ho	n.m	Tel-ho > [tɛlo] > hôtel > [otɛl] > [tɛl]
verlan	téma	n.m	téma > [tema] > maté > [mate] > [te]
verlan	pétà	n.f	pétà > [petɑ] > tapé > [tap]

7.1/Niveau phonétique

Verlan est une pratique de la langue parlée basée sur la prononciation. Les termes verlan ne sonnent pas de la même manière que ceux du français standard. Il est également probable que l'apparition du son avec des interprétations dont la forme initiale est un monosyllabe fermé évoque le sentiment d'étrangeté du verlan là où elles ont un accent suburbain. Voici quelques chansons de Soolking .

- Card-pla>[kɑrd|plɑ] >placard [plɑ|kɑr]
- Gent-ar >[ʒɑ̃|aʁ] > argent > [aʁ|ʒɑ̃]
- Son-mai> [sɔn|mɛ] > maison> [mɛ|zɔ̃]

De plus, l'inversion des syllabes se traduit par l'émergence d'un grand nombre de lexèmes commençant par la syllabe ouverte. Nous ne sommes même pas conscients de la connexion avant les expressions avec une voyelle ou une semi-voyelle comme première lettre.

- Tre-trai>[trɛtrɛ]>traître>[trɛtrɛ] > [trɛ]
- V'la> [vlɑ] > vla
- téma > [te|ma] > ma|té> [mate]

7.2/Niveau morphosyntaxique

Le verlan contribue à l'économie du langage, mais il rend aussi plus difficile la reconstruction du sens car les lexèmes sont invariables. Parce que le verlan est un phénomène lexical, quand on « parle verlan », on s'en tient aux règles syntaxiques. Il existe néanmoins quelques distinctions grammaticales. Le verlan ne fait pas de distinction entre les formes féminines et masculines des noms et des adjectifs. Ce dernier représente souvent les deux sexes. Nous utiliserons plusieurs exemples de soolking pour démontrer notre point.

- Frérot, tout va vite (Espérance.soolking)
- J'les vois venir à des kilomètres, j'ai cramé leur matrice comme (Gucci.soolking)
- Si Tu Me Pardones Tout Ce Coup-là (Lynda feat .soolking)

En regardant les formes des verbes, nous pouvons voir que les terminaisons infinitives vont à l'intérieur en premier. Deuxièmement, les fins de la vie des gens et du temps entrent en collision. L'infinitif a les mêmes formes que les formes des formes des formes des formes des formes de Enfin, la destruction de la racine se produit à la suite de l'inversion. Par conséquent, le contexte joue un rôle crucial pour nous aider à placer le message.

- Ils m'offrent à boire poison dans le re-vé(Dounia.soolking)
- Quand elle roule son boule ça fait pah pah pah(Youv.soolking)
- Un jour, tu t'en iras, tu finiras pas t'en(Espérance.soolking)
- Parce que nous avons identifié des versions graphiques qui correspondaient au nombre, il est clair que les règles de notation des expressions verlanisées ne sont pas immuables. Ce fait démontre que le verlan est une technique phonémique réalisée verbalement.
- Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête(Dounia .soolking)
- Dans notre tête c'est toujours la Guérilla (Guérilla .soolking)
- J'me comporte comme un mô-mô-môme (Leïla .soolking)

7.3/ Niveau sémantique :

Le verlan est dérivé de tous les registres de la langue française. Il déforme le jargon de l'argot en le rendant plus flou la plupart du temps. Les termes non codés et les unités lexicales codées ont une relation symbiotique qui n'est pas absolue.

Jetons un coup d'œil à quelques airs de Soolking contenant du verlan.

(Ça fait des années. Soolking)

- [la son-mai] est utilisé pour «Enterrez-moi à la maison», c'est-à-dire une méthode d'isolement des personnes et non pour ce qui semble être un mouvement de son-mai en général.

(La liberté. Soolking)

- [nous rongent] indique que les idées ont été tirées de notre époque et de notre santé afin de les réaliser sur le terrain afin d'éclairer la misère dans laquelle nous vivons .Il a

donné à l'idée une explication métaphorique. (Que des pensées qui nous rongent, c'est bon, emmenez-moi là-bas)

(Vroom Vroom. Soolking)

- être [téma] signifie « être me maté quand je m'arrête dans la ville », on ne l'utilise pas pour une me téma quand je m'arrête dans la ville.

8. l'émergence du verlan

Ce processus lexical est un exercice linguistique et un jeu de langage utilisé par les jeunes à des fins mystérieuses et ludiques, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Le verlan, ou langue à l'envers, est un code qui nécessite une compréhension approfondie de la structure de la langue française : c'est plus qu'une simple inversion de syllabes ; c'est une stratégie et un jeu complexe qui nécessite de réelles connaissances linguistiques pour rendre hermétique la communication.

Nous avons reconnu les termes suivants de notre corpus comme guides pour la production du verlan, de la construction ou de la transformation :

- Gent-ar [ʒ/ã/t/a/ʁ] : verlan dissyllabiques → (C V C V C). il s'agit d'une reverlanisation du mot « argent » → (V C C V C C)

"Donc faut faire du **gent-ar**"

"Je Suis Dégun"soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Rebeu [b/œ/ʁ] : verlan monosyllabique → (C V C) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot «arabe » le verlan du verlan qui est lui aussi verlanisé en « beur » pour signifier « arabe de souche ». Qui a connu le tournant de la syllabe en **beur** puis s'est inversé en **rebeu**. Il est un nom dans une classe de mots.

V1 C1 V2 C2 V3 → C1 V1 V2 C1 → C1 V1 C2 V2 V3

A r a b e b e u r r e b e u

[arab]

[boer]

[roeboe]

"Armani Ferragamo, le **rebeu** est soigné, soigné"

"Yeah! Soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Card-pla [k/a/r/d p/l/a] : verlan dissyllabiques → (C V C C C C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot « placard » → (C C V C V C C)

"Ou au bâtiment 2, en promenade au **card-pla** (en promenade au card-pla, au bâtiment A)"

"Benda" soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- té-cô [t/e/k/o] : verlan dissyllabiques → (C V C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot « côté » → (C V C V)

" Il a v'là les blèmes-pro, il fait bosser à **té-cô** "

"Benda" soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Bé-tom [b/e/t/ɔ̃] : verlan dissyllabiques → (C V C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot « tombé » → (C V C C V)

"Et si je **bé-tom**, j'aurai déjà caché le butin"

"Dounia – Algérie Me Amor Lyrics" soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Lice-po [l/i/s/p/ɔ] : verlan dissyllabiques → (C V C C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot «police» → (C V C V C V)

" Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils enquêtent"

"Dounia – Algérie Me Amor Lyrics" soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Cer-su[s/ɛ/r/s/y] : verlan dissyllabiques → (C V C C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot «sucrer» → (C V C V C)

" Jamais **cer-su** c'est sûr, on finira tous dans un cercueil"

"Dounia – Algérie Me Amor Lyrics" soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Ver-esqui [v/ə/v/ɛ/s/k/i] : verlan trisyllabes → (C V C V C C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot «esquiver» → (V C C V V C V C)

" D'ici la je veux m'en sortir, **ver-esqui** les falches et les menteurs"

"Dounia – Algérie Me Amor Lyrics" soolking

C = Consonne

V = Voyelle

- Blêmes-pro [b/l/e/m/ɛ/p/v/o] : verlan trisyllabes → (C C V C V C C V) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot «problèmes» → (C C V C C V C V C)

" Pas la même vie, pas les mêmes **blèmes-pro**, c'est soit j'réussis ou j'réussis, kho"

" A la vie A la muerte" Soolking"

C = Consonne

V = Voyelle

- crain-te [k/ʁ/ɛ/n/t] : verlan monosyllabique → (C V C) Pour ce mot, il s'agit d'une reverlanisation du mot « crainte »

"H24 sur le **rrain-te** mais pas pour percer dans le foot"

"Yeah!"Soolking

C = Consonne

V = Voyelle

8.1/Discuter des résultat

Nous avons cherché à montrer et à examiner les caractéristiques qui peuvent caractériser des comportements linguistiques spécifiques associés au verlan traçables dans l'environnement social à la fin de cette présentation. À la suite de ce chapitre analytique, nous avons été en mesure de déterminer la productivité de divers processus formels et informels de mots verlan en ce qui concerne la catégorie sociolinguistique.

Des nouveaux mots et expressions d'autres cultures ont été ajoutés à cette nouvelle langue. Le verlan est devenu un phénomène de société en raison du système linguistique qu'il a capturé, et nous avons clarifié l'effet du verlan à travers les chansons de Soolking à partir de cette position. ils développent continuellement des pratiques linguistiques alternatives du système linguistique, influencées par les jeunes, afin de transmettre leurs enjeux et situations sociales. En renversant les mots.

CONCLUSION

Conclusion

La sociolinguistique s'intéresse à la formation du langage, lui définir verbal est une tâche difficile, surtout lorsqu'il est confondu avec le concept de s'termes. Il révèle beaucoup d'informations. Contrairement aux idées reçues, Verlainne n'est pas un phénomène nouveau. Il existe depuis longtemps et continue de se développer et de gagner en popularité à travers une variété de points de vue, y compris la télévision française, et dans ce cas le rap.

Ce travail tente d'étudier le verlan, qui est propre aux pratiques linguistiques des rappeurs, le cas de Soolking, alors qu'ils crient une nouvelle langue et utilisent des dictionnaires dans leur vie quotidienne. La complexité des mécanismes qui permettent la formation lexicale de la composition verlane montre les objectifs, les attitudes et les revendications représentées par les textes de rap. Il est évident que le terme verlan se rapporte presque toujours aux circonstances sociales dans lesquelles le mouvement est né, ainsi qu'à son impact sur les jeunes. De même, verlan évoque automatiquement une société souffrante, mais verlan dans le rap a une variété de significations.

Dans notre recherche sur le verlan dans les chansons des rappeurs et son impact sur la jeunesse, il nous apparaît comme une expression urbaine qui permet de définir certains processus langagiers qui s'appuient sur les pratiques langagières des rappeurs.

Une étude sociolinguistique récente s'est concentrée sur l'inventivité linguistique dans les textes de chansons. D'autre part, pour confirmer les hypothèses de la partie théorique, à savoir la réalité des phénomènes linguistiques.

Parce que cette étude montre que la présence du processus linguistique dans une même chanson, c'est-à-dire une grande partie de ces processus traduit la compétence linguistique du rappeur, elle montre l'influence de différentes communautés linguistiques, et utilise la langue populaire avec une autre langue pour envoyer leur message à toutes les personnes, il est lié aux besoins lexicaux des participants et à des facteurs extra-linguistiques tels que le sexe et l'âge.

Suite à la deuxième hypothèse, que toutes les chansons de rap ont des pratiques linguistiques similaires, nous avons remarqué que tous les rappeurs interprètent Soolking dans les dialectes français, algérien, anglais et espagnol, que nous voulons venir trouver

dans les chansons de Soolking, et qu'ils n'utilisent que une seule langue dans leur discours et ne mélangent pas les langues.

La structure de ce travail. Nous avons établi le cadre théorique sur lequel nous nous sommes appuyés lors de la recherche dans la première partie, et les résultats sont donnés dans la troisième partie. Nous nous sommes concentrés sur le champ sociolinguistique dans le premier chapitre, qui se concentre sur les différences linguistiques des concepts du langage verbal d'un point de vue lexical et linguistique (sociologique), ainsi que du point de vue d'un public non spécialiste, pour montrer les différentes significations possibles, De ce phénomène linguistique. Nous nous appuyons sur les travaux de linguistes (sociaux) qui ont montré que le processus de prononciation est lié au langage familier, mais les deux idées ne doivent pas être confondues. Le verlan n'est pas une langue au sens traditionnel.

La portée de notre recherche est décrite dans le deuxième chapitre. On retrouve fréquemment une interrogation sur les devoirs du verlan à côté de la question « Qu'est-ce qu'un verlan ? En comparant de nombreuses publications et recherches sur le sujet, le lecteur verra que le verlan est plus qu'un simple jeu de mots ; il sert aussi d'indice identitaire, enrichissant le discours de ses utilisateurs. Alors que les linguistes (sociologues) trouvent le discours logique fascinant, le grand public y voit une menace à laquelle il faut faire face.

La partie pratique propose nos observations et évaluations, dans le but de démontrer le phénomène verlan en déconstruisant la variance dans les processus d'interprétation. La classification des manipulations verbales résultant des emprunts a été abordée. Pour éviter toute ambiguïté, nous avons manqué de clarté en raison du grand nombre de variables linguistiques. Les chansons verlanes les plus vocalisées, les formes vocales privilégiées, la localisation de la prononciation dans la structure des morceaux et le rôle du Verlan dans le champ musical ont tous été identifiés.

Notre enquête a montré que chaque hypothèse a été confirmée (voir en guise de conclusion : Analyse de verlan Soolking Song pour la partie pratique, Tableau 1). Verlan a reçu plusieurs autres résultats fascinants à la suite de notre enquête.

Enfin, la manifestation de la langue verlan devient un refuge. Le rappeur estime qu'il existe une chance de renouveau et d'expiation, qui lui permettrait de sortir de l'abîme social et moral qui a englouti le pays. Il résume l'incident dans son texte. Nous avons voulu offrir

Conclusion

une pierre à la création de ce riche champ d'étude dans ce tableau, qui se veut contribuer à une analyse sociolinguistique du phénomène verlan. Nous ne prétendons pas avoir tout couvert car il y a tellement de possibilités. Nous visons à offrir un aperçu des voies que nous emprunterons dans nos recherches futures sur cette question.

RÉFÉRENCES

BIBLIOGRAPHIE

1_ OUVRAGES

1. Auguste LE BRETON : Du rififi chez les hommes, Paris, Gallimard 1953.
2. BACHMANN Christian, BAISER Luc, *Mots: verlan et argot d'école*, Paris, 1984.
3. BOUTET J., *Langage et société*, Paris, le Seuil, 1997.
4. CALVET L-J, *La sociolinguistique*, Paris, Presses universitaires de France, 2002
5. Calvet, Louis-Jean *Les voix de la ville revisitées. Sociolinguistique urbaine ou linguistique de la ville* Article publié dans *Revue de l'Université de Moncton (savante, fonds Érudit)*
6. CHAPUT Louise, *La variation linguistique dans les blogues journalistiques québécois*, (2013). *ElectronicThesis and Dissertation Repository*.
7. Christian BACHMANN, Luc BASIER: « Le verlan : argot d'école ou langue des Keums ? », *Mots*, n°8, 1984.
8. COLIN Jean-Paul, MÉVEL Jean-Pierre, LECLÈRE Christian, *Dictionnaire de l'argot français et des es origines*, Paris, Larousse.
9. COLIN Jean-Paul, MÉVEL Jean-Pierre, LECLÈRE Christian, *Dictionnaire de l'argot français et des es origines*, Paris, Larousse.
10. GADET Françoise, *La variation sociale en français*, Paris, Ophrys, 2007.
11. Jean-Pierre GOUDAILLIER : « Argot(s) et identité(s) », in : KACPRZAK Alicja, GOUDAILLIER Jean-Pierre (éd.) : *Standard et périphérie de la langue*, Lask, Leksem 2009.
12. LAFFITTE Roland, YOUNSI Karima, *Bien ou quoi? La langue des jeunes à Ivry et Vitry-sur-Seine*, Paris, Selefa, 2004.
13. Le Breton, 1985.
14. MANFREDI Stefano, *Le Rendok...*, CÔTÉ, Jean-François *L'anamnèse bakhtinienne et la poétique historique : de la sociologie au roman — et vice-versa* Article publié dans *Sociologie et sociétés (savante, fonds Érudit)*(Volume 29, Numéro 2, 1997
15. MERLE, Pierre, « Argot, verlan et tchatche » .
16. MOREAU Marie-Louise, *Sociolinguistique*, Ed. Mardaga, 1997.
17. Pierre MERLE : *Argot, verlan et tchatches*, Toulouse, Milan 1997.
18. RENAUD : *Laisse béton*, Place De Ma Mob, Polydor 197
19. REY-DEBOVE Josette, REY Alain, *Le nouveau Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, 2004.
20. *Sociolinguistique du contact* Dictionnaire des termes et concepts Jacky Simonin et Sylvie Wharton .
21. Taleb Ibrahim ,k(1997), *les algériens et leur(s) langue(s)* , Alger : dar El Hikma .
22. Vivienne MÉLA : « Le verlan ou le langage du miroir », *Langages*, n°101, 1991.
23. Vivienne MÉLA: « Verlan 2000 », *Langue française*, Vol. 114 n°1, 1997.

3_ SITOGRAPHIES

1. [Disponible sur <https://www.ggrandguillaume.fr/titre.php?recordID=85>], [consulté le 03/03/2022 à 08H56]
2. *Langage et société*, n°45, 1988. Disponible sur www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1988_num_45_1 [consulté le 12/03/2022 à 16]
3. Marc SOURDOT : « Argot, jargon, jargot » [article] *Langue française* Année 1991 90[disponible sur www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1991_num_90_1 p. 13-27[consulté le 09/03/2022 à 9]
4. (Honvault 2002). [Disponible sur <https://www.verbotonale-phonetique.com/la-syllabe-unite-essentielle-en-francais/> [consulté le 04/03/2022 à 15H15]
5. (BOYER H. 1996). [disponible sur https://www.academia.edu/42292682/La_sociolinguistique_R%C3%A9sum%C3%A9 [consulté le 20/03/2022 à 10]

6. ¹. AlenaPodhorná-Polická Les aspects stylistiques de la verlanisation [disponible sur https://www.academia.edu/6033965/Les_aspects_stylistiques_de_la_verlanisation [consulté le 25/03/2022 à 8]
7. [disponible sur <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> [consulté le 22/03/2022 à 9H13]
8. [Disponible sur <https://123dok.net/document/q2nekj2q-l-effet-de-deux-modalites-de-prise-d-informations-sur-la-comprehension-et-la-production-d-un-texte-explicatif-en-file-chez-les-etudiants-de-magistere-d-economie.html/> et disponible sur <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/652/2/2/129530> , [consulté le 04/03/2022 à 08H15]
9. [Disponible sur <https://algeriedrs.forumactif.com/t2542-situation-linguistique-en-algerie> . **Situation linguistique en Algérie** .[consulté le 25/03/2022 à 9H33]
10. [Disponible sur <https://aujourd'hui.ma/monde/le-tamazight-devient-langue-nationale-12698> . [Consulté le 14/03/2022 à 14]
11. [disponible sur <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=5> [consulté le 12/03/2022 à 15]
12. [disponible sur <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> [consulté le 22/03/2022 à 13H09]
13. [disponible sur <https://mots-croises-solutions.com/croises/Argot+cod%C3%A9+dans+lequel+on+inverse+les+syllabes+des+mots/> .[consulté le 22/03/2022 à 11H11]
14. [Disponible sur <https://www.clubensayos.com/Temas-Variados/Sociolinguistique/1578337.html> [consulté le 26/04/2022 à 09H]
15. [disponible sur <https://www.etudier.com/dissertations/Verlan/10104.html> .[consulté le 24/03/2022 à 13H55]
16. [disponible sur <https://www.francaisavec pierre.com/> . [consulté le 01/03/2022 à 12H22]
17. [Disponible sur https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKewjY9IKP4LH3AhVCXR0KHXi6Cuw4ChAWegQIERAB&url=https%3A%2F%2Fbu.umc.edu.dz%2Ftheses%2Ffrançais%2FKET1349.pdf&usg=AOvVaw0T6gu_UgPr94aYWrsPulV] .[consulté le 20/03/2022 à 13H44]
18. Antoine Meillet .Histoire Épistémologie Langage, tome 10, fascicule 2, 1988. et la linguistique de son temps, sous la direction de Sylvain Auroux. [disponible sur www.persee.fr/issue/hel_0750-8069_1988_num_10_2 p. 57-73.[consulté le 12/03/2022 à 16]
19. BACHMANN Christian, BAISER Luc, [disponible sur. <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=4> [consulté le 22/03/2022 à 14]
20. BECMEUR, V. 2015. « Voltaire et le verlan (aurait-il porté la casquette à l'envers ?) ». In Coach Éloquence Magazine, en ligne <http://coacheloquence.com/voltaire-et-le-verlan/> .[consulté le 26/03/2022 à 11]
21. CALVET Jean-Louis, « Les voix de la ville revisitée. Sociolinguistique urbaine ou linguistique de la ville? », in: *Revue de l'Université Moncton*, vol. 36, n°1, 2005 p. 13., [disponible sur www.erudit.org/revue/rum/2005/v36/n1/011987ar.pdf] [consulté le 15/03/2022 à 11]
22. CALVET, L.-J., 1993, La Sociolinguistique, Paris, PUF, Collection "Que Sais-Je?", [disponible sur <https://www.cairn.info/la-sociolinguistique--9782130570523-page-3.htm>] .[consulté le 1/03/2022 à 10]
23. *Communications*, 4, 1964. Recherches sémiologiques [disponible sur www.persee.fr/issue/comm_0588-8018_1964_num_4_1 p. 91-135.[consulté le 21/03/2022 à 10]
24. disponible sur <https://www.etudier.com/dissertations/Verlan/63308098.html> .[consulté le 22/03/2022 à 9H12]
25. disponible sur <https://journals.openedition.org/pratiques/2853> [consulté le 22/03/2022 à 13H8H14] (2007), 120-131, M. Abecassis (...)

26. Disponible sur <https://www.dzairdaily.com/soolking-origine-algerie-vrai-nom-age-parcours-faut-savoir/> [consulté le 01/03/2022 à 8]
27. GADET F. [disponible sur https://usito.usherbrooke.ca/articles/th%C3%A9matiques/remysen_1]. [consulté le 13/04/2022 à 11H02]
28. INTRODUCTION A LA SOCIOLINGUISTIQUE. [disponible sur <https://cte.univ-setif2.dz/moodle/mod/book/view.php?id=14279&chapterid=3302>]. [consulté le 22/03/2022 à 11H02]
29. JAMIN Mikaël, « Introduction à l'argot: argot et verlan », [disponible sur <http://seacoast.sunderland.ac.uk/~os0tmc/teci/verlan.htm>] . [Consulté le 01/03/2022 à 10]
30. Jean-Paul COLIN, Jean-Pierre MÉVEL, Christian LECLÈRE : Dictionnaire de l'argot, Paris, Larousse 1992 p. 657. [disponible sur <https://www.leslibraires.fr/livre/893476-dictionnaire-de-l-argot-francais-et-de-ses-orig--jean-paul-colin-jean-pierre-mevel-larousse>]. [consulté le 22/03/2022 à 9H12]
31. LABOV, W., 1976, Sociolinguistique, Paris, Minuit. [disponible sur <http://creoles.free.fr/sociolinguistique/definitions.htm>]. [consulté le 27/04/2022 à 12H49]
32. Langage et société, n°12, 1980. Juin 1980, sous la direction de Pierre Achard . [disponible sur www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1980_num_12 p. 33-70. [consulté le 20/03/2022 à 9]
33. *Langage et société*, n°75, 1996 [disponible sur www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1996_num_75_1]. [consulté le 14/03/2022 à 14]
34. Le français en Algérie. Lexique et dynamique des langues . Yacine Derradji, Valéry Debov, Dalila Smaali-Dekdouk, Yasmina Cherrad-Benchefra. Année : 2002 [disponible sur <https://www.cairn.info/le-francais-en-algerie--9782801112946.htm>]. [consulté le 02/03/2022 à 11]
35. Les mots des jeunes. Observations et hypothèses, sous la direction de Henri Boyer. Année 1997 [114](http://www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1997_num_114_1) p. 16-34 . www.persee.fr/issue/lfr_0023-8368_1997_num_114_1 . [consulté le 22/03/2022 à 16H20]
36. Méla Vivienne, "Parler verlan: règles et usages." *Langage et Société* 45, 1988, p.47-72. disponible sur https://www.persee.fr/issue/lsoc_0181-4095_1988_num_45_1 [consulté le 26/03/2022 à 16H14]
37. MÉLA Vivienne, p. 28. Verlan [disponible sur <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=5>] [consulté le 12/03/2022 à 12]
38. NIESER Miriam, *Le verlan-règles et usages*, Philips Universität, Marburg, 2004, [disponible sur www.grin.com] . [consulté le 25/03/2022 à 8H45]
39. Sociolinguistique du contact Dictionnaire des termes et concepts Jacky Simonin et Sylvie Wharton p. 375-397 [disponible sur <https://books.openedition.org/enseditions/124>] . [consulté le 22/03/2022 à 11H50]
40. TRIMAILLE Cyril, *Approche sociolinguistique de la socialisation langagière d'adolescents*, Université Stendhal, Grenoble III, 2003 p. 9 Disponible sur <https://be.convdocs.org/docs/index-66421.html?page=14> [consulté le 09/03/2022 à 11]

ANNEXES

1_ Annexes

Soolking - Je Suis Dégun Lyrics

Demande pas si ça va, j'suis solo dans l'appart'
L'argent, ça vient, ça va et j'ai les schmits dans les pattes
J'me sens pas chez moi, ici ou là-bas
Donc faut faire du **gent-ar**
Karim, il faut qu'on se barre
On m'a boycotté, me3lich, c'est la vie
J'suis dégun sur l'oseille, personne me tend la main
Ma vie, c'est un film, j'vais t'la raconter
Dans les rues de ma ville, je rôde et je fume tous les soirs
Y en a marre, moi aussi j'veux ma part
Mon compte au Bahamas
Je vis dans mes rêves, tristesse dans ma mélo'
Ils voudraient que je crève donc j'ai sorti les crocs
Et moi, j'suis toujours dans mon bendo
À Marseille, c'est le bled, kho
Même les p'tits tirent comme Django
Mon poto, surveille ton dos
Demande pas si ça va, j'suis solo dans l'appart'
L'argent, ça vient, ça va, et j'ai les schmits dans les pattes
J'me sens pas chez moi ici ou là-bas donc faut faire du **gent-ar**
Karim, il faut qu'on se barre
On m'a boycotté, me3lich, c'est la vie
J'suis dégun sans l'oseille, personne me tend la main
Ma vie, c'est un film, j'vais t'la raconter
Dans les rues de ma ville, je rôde et je fume tous les soirs
Oh Mama, j'pète les plombs comme Nono
Mama, faut faire de la moula, de la maille
Ce putain de hood a gâché ma life
J'ai des mauvaises idées, mais bon faut naviguer
Mon frère, c'est décidé, même mes proches m'ont pas aidé
J'peux pas m'noyer, la prison, les condés
Moi, j'veux briller, qu'on regarde mes films au ciné
J'suis une star de ma ville, comme les toits de Massilia
Tu m'aimes pas, j'sais pas t'es qui

Tu m'jalouses tout c'qu'il y a
J'sors les armes, si tu touches à familia
Ouais, y a que les hommes y a que les hommes chez les miens
Et moi, j'suis toujours dans mon bendo
À Marseille, c'est le bled, kho
Même les p'tits tirent comme Django
Mon poto, surveille ton dos
Demande pas si ça va, j'suis solo dans l'appart'
L'argent, ça vient, ça va et j'ai les schmits dans les pattes
J'me sens pas chez moi ici ou là-bas
Donc faut faire du **gent-ar**
Karim, il faut qu'on se barre
On m'a boycotté, me3lich, c'est la vie
J'suis dégun sur l'oseille, personne me tend la main
Ma vie, c'est un film, j'vais t'la raconter
Dans les rues de ma ville, je rôde et je fume tous les soirs
J'suis dégun, mais j'suis l'prince de ma ville
J'suis dégun, mais j'suis l'prince de ma ville

Soolking feat. Ouled El Bahdja - Liberté

Paraît que le pouvoir s'achète, liberté, c'est tout c'qui nous reste
Si le scénario se répète, on sera acteurs de la paix
Si faux, vos discours sont si faux
Ouais, si faux, qu'on a fini par s'y faire
Mais c'est fini, le verre est plein
En bas, ils crient, entends-tu leurs voix ?
La voix d'ces familles pleines de chagrin
La voix qui prie pour un meilleur destin
Excuse-moi d'exister, excuse mes sentiments
Et si j'dis que j'suis heureux avec toi, je mens
Excuse-moi d'exister, excuse mes sentiments

Rends-moi ma liberté, je te l'demande gentiment

[Soolking]

La liberté, la liberté, la liberté

C'est d'abord dans nos cœurs

La liberté, la liberté, la liberté

Nous, ça nous fait pas peur

[Soolking & Ouled El Bahdja]

La liberté, la liberté, la liberté

C'est d'abord dans nos cœurs

La liberté, la liberté, la liberté

Nous, ça nous fait pas peur

[Soolking]

Ils ont cru qu'on était morts, ils ont dit "bon débarras"

Ils ont cru qu'on avait peur de ce passé tout noir

Il n'y a plus personne, que des photos, **des mensonges**

Que des pensées qui nous rongent, c'est bon, emmenez-moi là-bas

Oui, il n'y a plus personne, là-bas, il n'y a que le peuple

Che Guevara, Matoub, emmenez-moi là-bas

J'écris ça un soir pour un nouveau matin

Oui, j'écris pour y croire, l'avenir est incertain

Oui, j'écris car nous sommes, nous sommes main dans la main

Moi, j'écris car nous sommes la génération dorée

[Soolking]

La liberté, la liberté, la liberté

C'est d'abord dans nos cœurs

La liberté, la liberté, la liberté

Nous, ça nous fait pas peur

[Soolking & Ouled El Bahdja]

La liberté, la liberté, la liberté

C'est d'abord dans nos cœurs

La liberté, la liberté, la liberté

Nous, ça nous fait pas peur

[Ouled El Bahdja & Soolking]

Libérez li rahi otage, libérez Imerhouma, kayen khalel f lqada'

Libérez ceux qui sont otages, nous, c'est tout c'qu'on a

On a que la liberta

W hna homa l'ibtila', ah ya houkouma, w nnar hadi ma tetfach

Ceci est notre message, notre ultima verba

Soolking w Ouled El Bahdja

[Soolking & Ouled El Bahdja]

La liberté, la liberté, la liberté

C'est d'abord dans nos cœurs

La liberté, la liberté, la liberté

Nous, ça nous fait pas peur

[Ouled El Bahdja]

La liberté, la liberté, la liberté

C'est d'abord dans nos cœurs

La liberté, la liberté, la liberté

Nous, ça nous fait pas peur

Dounia – Algérie Me Amor Lyrics.Soolking.

Dounia tous les jours me charme

Tel une femme a qui je donnerai mon âme

Avec elle j'accumule les ennemies

Avec elle j'accumule le haram

Oui on fait du biff, c'est pas le biff qui nous fait

De mes faux amis je me méfie

Ils m'offrent a boire poison dans le rêvé

Mama je me perds dans cette vie

Mais Hamdoullah tes dou3a me guide

Oui j'ai fait dans l'élécite, mais j'ai fait du bien aussi

La misère m'assassine, et la richesse me fasciné

Oui les deux c'est pas facile, faut que je reste lucide

J'suis dans le square

T'inquiète on viendra me venger si je me fait buté

Et si je **bé-tom**, j'aurai déjà caché le butin

Tu m'envie, tu jacte sur ma vie

Vie la tienne si tu veux mon avis

Ils sont plein de haine et ils parlent de paix

L'hypocrisie est leur meilleur ami

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête ennemies veulent ma peau **te-trai** veulent ma perte

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils

enquêtent

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête ennemies veulent ma peau te-trai veulent ma perte

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils enquêtent

Je connais la débrouille, comme tous mes frères dans la jungle

Jamais **cer-su** c'est sûr, on finira tous dans un cercueil

D'ici la je veux m'en sortir, **ver-esqui** les falches et les menteurs

Akhi okhti y'a que pour la mif que j'agis avec mon cœur

Algérie mi Amor, wladek get3o l'hour

Ils ne craignent pas la mort, c'est la fierté d'abord

Algérie mi Amor, wladek get3o l'hour

Ils ne craignent pas la mort, c'est la fierté d'abord

J'étais Jeune les poches trouées, donc j'arrêté de joué demande a Bilel, il voulait nous voir échouer

Mais j'ai la tête dure comme pablito de medelline

Déterminé bledard Arbouche de bériz

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête ennemies veulent ma peau **te-trai** veulent ma perte

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils enquêtent

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête ennemies veulent ma peau **te-trai** veulent ma perte

Tous les jours ça se répète, tous les jours le même casse-tête tous comme la **lice-po** sur ma vie ils enquêtent

Algérie mi Amor

Soolking - A La Vie A La Muerte Lyrics & Traduction

All my niggas all my niggas, on les baisé et on récidive comme avec l'état

J'écoute la mélo-mélo-mélodie et j'pense à braquer l'avenir avec mes gars

Quand t'es dans la merda tu te trouve seule comme un orphelin

Mama mama mama mama, j'décrocherais la lune juste pour que tu sois fier de moi

La jalousie fais jacter même les muets

Je les prends en personne comme l'alméria

Tu souhaites ma chute

Je te souhaite l'avion d'aaliya

Yeaaah ! Fuck l'Nia

Annexes

Si tu n'es plus l'un des notres
C'est que tout simplement t'étais qu'une salope
Je n'ai que des vrais frères
Nique le **tre-trai** ???xx

[Pre-Refrein]:

Fait tes prières comme Kadhafi
Sans façon je vais baiser ta fille
La misère nous rend si mauvais
Diabolisé par loves
Fait tes prières comme Kadhafi
Sans façon je vais baiser ta fille
La misère nous rend si mauvais
Diabolisé par loveeees
(No no no no baaby yeah yeah yeah)

[Refrein]:

A la vie a la muerte , l'honneur et le respect
Il n'y a pas de plan B , touche a la miff on te plomb
A la vie a la muerte , l'honneur et le respect
Il n'y a pas de plan B , touche a la miff on te plomb
J'ai pas l'temps pour **ouer-j**
Bébé dégage , je te laisse
Bébé dégage , je te laisse
Jvais **vir-ser** la reine des neiges
Pas la meme vie pas les memes **blêmes-pro**
C'est soit je reussis ou je réussi kho
Ils nous ont menacé comme kari oh
On a emiétté leurs carrières
Jveux rentrer dans l'histoire comme zd zd
Super sayen Dragon Ball Dz
Jl'ai baise baise baise et re baise
Un jour la mort viendra me reveiller
Mais d'ici la je recompte mes billets
Un jour la mort viendra me reveiller
J'emplis le sac et je vide le sabalier
Ta3rfna dima labess
Mel ghorba hata lelblad

M babloued l Barbès

Yees !!

[Refrain]:

A la vie a la muerte , l'honneur et le respect

Il n'y a pas de plan B , touche a la miff on te plomb

A la vie a la muerte , l'honneur et le respect

Il n'y a pas de plan B , touche a la miff on te plomb

A la vie a la muerte , l'honneur et le respect

Il n'y a pas de plan B , touche a la miff on te plomb

A la vie a la muerte , l'honneur et le respect

Il n'y a pas de plan B , touche a la miff on te plomb

Soolking - Rockstar Lyrics & Traduction

Moi ma vie, c'est pas un film et si j'la foire, ça coupe pas

Fils de chien, t'es en dessous de moi, normal que tu me mettes des coups bas

J'ai commencé tout bas, aujourd'hui j'suis **tout-par**

J'sais que j'ai beaucoup d'ennemis qui veulent me pah comme **Tupac**

Click paw, nigga die ! Ah lala

Si je m'en sors pas aujourd'hui, nchallah je m'en sortirais ghedwa

Partir loin, loin de tout ça

Loin de ces mauvais souvenirs, moi, j'emmènerai ma maman

Lis dans nos yeux, y a notre histoire

Une vie de chien, donc un vécu de bâtard

J'baisse pas la tête, j'suis Kadhafi, j'suis Saddam

Les traîtres qui crachent dans la soupe, moi, ils mangent pas à ma table

Elle, elle veut porter mon nom, ouais, mon œil

Elle veut porter du croco, elle m'a pris pour Tory Lanez

Donc je vais rester solo, ma belle

Je vis ma vie comme une rockstar, retiens bien my name

Yeah, yeah

Du poids sur les épaules comme Piccolo, Satan Petit-Cœur

Laisse-moi me barrer sur l'île céleste, l'être humain m'écœure

Ils nous aiment pas, c'est rigolo, ils nous souhaiteraient même la mort

Dis-leur bien qu'on s'en bat les couilles, y a que de Dieu qu'on a peur

Toi, tu crois faire peur à qui ? Dis-moi, zamel, à qui ?

Comme les keufs à 6 du sbah, on va venir te soulever dans ton lit
Oh my God, oh my God, oh my
J'reussis, ils ont mal, ils ont mal, c'est normal
J'suis un blédard, elle me dit que j'fais plus cainri
J viens des montagnes, bébé, j'suis un vrai djazayri
Et on est **tout-par, tout-par, tout-par**
J'arrive dans ta ville accueilli comme une rockstar
Pas besoin de leur **ce-for, ce-for, ce-for**
Juste moi et les miens, on fait notre biff et on harba
Yeah, yeah

L'Algérino : Adios Feat Soolking (Paroles)

Si j' dois m'en aller, je l'ferai pas sans toi
Ça fait tant d'années que t'attends que j'te sorte de là
Laisse-les donc parler, l'histoire ils la connaissent pas
Je ferai de toi ma reine et tu feras de moi un roi
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
[L'algérino]
Et je me laisse aller, amore montes avec moi
Andale andale, où tu voudras on ira
Pour toi je tue comme un sicarios, après l'amour j'fume un cigarito
La mala suerte bye bye adios, j'ai compte en Suisse et baraque à Rio
J'aime ton côté vida loca, t'aimes mon caractère de **laud-sa**
Suis-moi le reste on verra...
Si j' dois m'en aller, je l'ferai pas sans toi
Ça fait tant d'années que t'attends que j'te sorte de là
Laisse-les donc parler, l'histoire ils la connaissent pas
Je ferai de toi ma reine et tu feras de moi un roi
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
[Soolking]
Si tu roules avec moi, à deux on ira plus loin
J'te sors de ta favela, n'attends plus la chance viens on y va
Tu te tues pour des miettes et le salaire ne suffit pas

Tu te tues pour ton proche et c'est ton proche qui te tuera
Le temps te ferait du mal si je pouvais j'le laisserais pas
Toi et moi pas à pas y'a que la mort qui nous sépare
T'as tellement souffert bambina, t'as perdu le goût d'la vida
Fuyons la miséria...
Si j'dois m'en aller, je l'ferai pas sans toi
Ça fait tant d'années que t'attends que j'te sorte de là
Laisse-les donc parler, l'histoire ils la connaissent pas
Je ferai de toi ma reine et tu feras de moi un roi
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios
J'vais t'faire quitter l'barrio, partir sans dire adios

Soolking - Paradise Lyrics & Traduction

La, la, la, la, la
La, la, la, la, la, la
La, la, la, la, la
Yeah
Boy in the hood depuis que j'suis môme
Moi et la débrouille, on a dansé le slow
Comme dans ta tombe, t'es en bas, t'es solo
La paix, c'est risqué, elle attire la mort
OGs, OGs
J'suis avec Naz Dos, Djamel dans le biz
Je dégoupille mon vécu explosif
Je t'ai raconté ma vie, tu m'as dit c'est un film
One love à toute ma jungle, ouais
Sans vous, j'serais au hebs avec le corps mutilé
Et depuis, j'ai fait du chemin et j'essaye
De vous rendre heureux tous les jours que Dieu fait
Sors la guitare, sors la guitare
J'ai deux trois mots à dire à la **mille-fa**
Depuis 2009, c'est grâce à vous
Avec rien, on a remonté le niveau
Ici, c'est pas le paradise, mais j'vous ai vous dans ma life
Ici, c'est pas le paradise, heureusement que j'vous ai dans ma life

Annexes

Ici, c'est pas le paradis, mais j'vous ai vous dans ma life
Ici, c'est pas le paradis, heureusement que vous êtes dans ma life
Dans ma life, merci d'être là dans ma life
Dans ma life, heureusement que j'vous ai dans ma life
Dans ma life, merci d'être là dans ma life
Paradise
Mon chemin s'illumine comme dans Billie Jean
Mon passé a souri quand il a vu mon futur
J'vais à l'Eldorado avec l'équipe
Pas besoin de boussole, j'ai votre amour qui me guide
Des hommes, sahbi, chez nous personne fuit
Quand c'est la vie difficile, réussite nous excite
Ce qui ne tue pas rend plus fort mais nous rend moins gentils
J'te l'ai déjà dit : un pied dans le hram, l'autre dans le din
Et comme hier, j'ai pas changé d'équipe
Équipe qui gagne, qui oublie pas d'où elle est partie
Dieu pour tous, tous pour un
Les mêmes joies et les mêmes chagrins
Ici, c'est pas le paradis, mais j'vous ai vous dans ma life
Ici, c'est pas le paradis, heureusement que j'vous ai dans ma life
Ici, c'est pas le paradis, mais j'vous ai vous dans ma life
Ici, c'est pas le paradis, heureusement que vous êtes dans ma life
Dans ma life, merci d'être là dans ma life
Dans ma life, heureusement que j'vous ai dans ma life
Dans ma life, merci d'être là dans ma life
Paradise
La la la la la
La la la la la la
La la la la la
La la la la la la
La la la la la
La la la la la la
La la la la la
La la la la la
La la la la la
La la la la la

Annexes

Ce soir, je rentre pas, yeah

Wah khoya wah

Ah, ah, ah

La, la, la, la, la

La, la, la, la, la

La, la, la, la, la

Yeah

[Soolking & Khaled]

Ce soir, je rentre pas

C'est la fiesta (bsahtek)

Oui 3omri, qu'est-ce t'as ?

J'suis pas une reusta, wili wili

J'suis fait, j'suis khabta, benga benga

Piña colada, oh ya baba

Mal à la tête, oh la la la

J'sais pas m'arrêter, oh, sers-moi un autre

Oh Amira, tu danseras pour moi jusqu'à l'aube

Kho, sers-moi un autre

Mes démons de la nuit me disent : l'alcool, c'est de l'eau

[Soolking]

Yeah, elle me dévisage

Derrière son maquillage

Elle joue la fille sage

Mais j'sais que ce n'est qu'un mirage

[Soolking et Khaled]

Amira, Amira, Amira

Tu n'es qu'un mirage

Tu n'es qu'un mirage

[Soolking]

Dérange pas, j'suis avec mes fratello

J'te ferai la cour et l'amour au **tel-hô**

Moi j'veux ton corps, toi tu veux mes loves

Après cette nuit, l'un oubliera l'autre

Mais qu'est-ce t'as fait ? Tu les as tous à tes pieds

Moi, j'suis fait, j'me ressers un verre de Dom Pé'

Comment tu fais ? J'crois qu'elle m'a mis quelque chose

J'suis pas parfait mais toi, t'es une vraie sheitana (j'suis khabta)

J'veux pas ta mano, j'suis trop parano

J'suis un salaud, elle le sait, elle

J'suis un salaud et j'finirai solo

[Soolking]

Elle me dévisage

Derrière son maquillage

Elle joue la fille sage

Mais j'sais que ce n'est qu'un mirage

[Soolking et Khaled]

Amira, Amira, Amira

Tu n'es qu'un mirage

Tu n'es qu'un mirage

[Soolking et Khaled]

Datni ssekra, datni

Datni ssekra, datni

W yana datni lma7na, datni

W ya datni ssekra, datni

Datni ssekra, datni

Datni ssekra, datni

Datni ssekra, datni

Yana, yana, yana datni

Datni ssekra, datni

Datni ssekra, datni
Datni ssekra, datni, wah
Datni ssekra, datni, yana
Datni ssekra, datni
W yana datni lkhabta, datni
W ya datni ssekra, datni
Amira, Amira, Amira
Tu n'es qu'un mirage

Soolking - Youv Lyrics & Traduction

J'suis toujours avec mes 3reb ta3 sah pour faire la monnaie
J'sors de la merde et j'prends l'argent que Dieu m'a donné
J'sais que t'as l'seum mais que tu me guettes, même t'es abonné
J'suis 3arbi de luxe, déguste, à ma table que des gros bonnets
Parle-moi **seille-o**
Et si tu nous veux, tu payes oh
On prend ta place, on prend ta gow
Elle a kiffé le flow, yeah
En bikini et pas de limites
Elle est pas timide quand ça parle en liquide
Elle veut un thug, le plus grand narco dans le club
Tout se négocie, la vie ne vaut même plus dix milles
W ha rayi elle veut du biff
W ha rayi elle veut la mula
W ha rayi elle veut la mula
W ha rayi elle veut la mula
W ha rayi, w ha rayi, w ha rayi
Elle veut du biff, veut du biff, veut du biff
W ha rayi, w ha rayi, w ha rayi
Il faut du biff, faut du biff, faut du biff
Elle veut un gringo loco qui fait tourner la coca
Paris à Napoli, de Madrid à Mallorca
C'est son lifestyle, elle aime l'or et le violet
Bat les couilles de ton uc, nous on est pas des affolés
On mange pas les miettes, ma mignonne
Mais jamais rassasiés, donc faut nous payer

On casse les codes et la démarche, tout en montant les marches

3arbi comme French Montana, j'ai mis Gucci et Versace

Versace, Balmain

Chica veut un thug qui fait pah pah pah

J'ai dit : Versace, Balmain

Quand elle roule son boule ça fait pah pah pah

W ha rayi elle veut du biff

W ha rayi elle veut la mula

W ha rayi elle veut la mula

W ha rayi elle veut la mula

W ha rayi, w ha rayi, w ha rayi

Elle veut du biff, veut du biff, veut du biff

W ha rayi, w ha rayi, w ha rayi

Il faut du biff, faut du biff, faut du biff

Yowowowowo

Elles veulent toutes un yacht

Bat les couilles si t'es mignon

Combien tu pèses en millions ?

Et la Bugatti

Abusé, nigga

L'argent du trafic

Plus de sale, plus de sous

"Luna"Lynda & Soolking Lyrics

Tu m'as appelé "ma jolie", je me suis retourné je t'ai souri

Je n'avais pas vu toutes ces filles, qui apparaissent dans ta vie qui défile

Que des mots, tu n'as que les mots

Je n'me jette pas dans la gueule du loup, moi

Allô, tout qui tombe à l'eau

Tu aurais dû les oublier toutes

T'étais mon héros, oui, t'étais mon héros

J'avais pas te mentir c'est dur, mais je bloque ton numéro

T'étais mon héros, oui, t'étais mon héros

J'avais pas te mentir, c'est dur, mais je bloque ton numéro

Tu m'as appelé "ma jolie", j'me suis retourné, je t'ai souri

Tu m'as envoûté comme toutes ces filles

Et moin non, je n'ai jamais rien vu venir

J'pourrais t'offrir la luna

Si tu me pardonnes tout ce **coup-là**

J'pourrais t'offrir la luna

Si tu me rejettes pas d'un seul **coup-là**

Tu veux m'offrir la luna, commence déjà par marcher tout droit

Tu veux m'offrir la luna, te faire confiance à présent, je n'sais pas

Et si tu me dis oui, je t'en supplie le passé on oublie

Et si tu me dis oui, je vais pas replonger dans mes folies

Et y aura jamais de toi sans moi

Et quand tu verses tes larmes je me noie

J'sais que tu m'aimes encore je le vois

Mais tu n'as plus de force pour moi

Doucement ça ira, suis-moi tu verras

Doucement ça ira, un sourire suffira

Tu m'as appelé "ma jolie", j'me suis retourné, je t'ai souri

Tu m'as envoûté comme toutes ces filles

Et moin non, je n'ai jamais rien vu venir

J'pourrais t'offrir la luna

Si tu me pardonnes tout ce **coup-là**

J'pourrais t'offrir la luna

Si tu me rejettes pas d'un seul **coup-là**

Tu veux m'offrir la luna, commence déjà par marcher tout droit

Tu veux m'offrir la luna, te faire confiance à présent, je n'sais pas

Carlito aime Juanita

El Nouri aime Camilla

Moi je n'ai que toi ma Lynda

Si tu me dis « oui »

Carlito and Juanita

El Nouri and Camilla

Moi je n'ai que toi ma Lynda

Si je te dis « oui », ça sera la dernière fois

Tu m'as appelé "ma jolie", j'me suis retourné, je t'ai souri

Tu m'as envoûté comme toutes ces filles

Et moin non, je n'ai jamais rien vu venir

J'pourrais t'offrir la luna

Si tu me pardonnes tout ce **coup-là**

J'pourrais t'offrir la luna

Si tu me rejettes pas d'un seul **coup-là**

Tu veux m'offrir la luna, commence déjà par marcher tout droit

Tu veux m'offrir la luna, te faire confiance à présent, je n'sais pas

Paroles de la chanson YEAH par Soolking

Cette pute croit que je **ce-per**

C'est pour nous traquer, ils croient qu'on ne le sait pas

Haram money dans la C.B

J'arrive des quartiers les plus chauds d'la savane

La rage teh Savastano, je vais tous les savater cette année

Armani Ferragamo, le **rebeu** est soigné, soigné

Young and rich , young and rich

Je veux les deux fruits du démon comme Teach

J'ai fait le tour de leur biz

J'ai fait le tour de ces nasty bitches

Je guette son le-bou, oh my god !

Elle est trop **nne-bo** mais trop conne

Je la prends debout dans les chiottes

Je l'emmènerai même pas au resto (wow !)

Son of a bitch ! On sait tous que t'es un snitch, (yeah !)

Tu parles au henash, t'as vendu la mèche, on va te Meek Mill, (yeah !)

Son of a bitch on sait tous que tu un snitch (ouais ouais !)

Tu manges avec nous, tu vomis tout chez la police

(ouais ouais !)

Yeah, yeah, yeah, yeah, yeah, yeah !

Ma confiance est en parabellum, elle n'est plus en l'homme

PD fais pas le charo, ta tchoin elle te pigeonne

MC tu racontes que des mythos, comme à la television

Dans le fond du bloc mes 3arbi et mes négros galochent Marie-Jeanne

Je suis impoli, oui je suis impoli

Parce que je dis la vérité je suis pas épaulé

Fuck the police, oui fuck the police

Et tous ces politico-marées qui nous polluent
H24 sur le **rrain-te** mais pas pour percer dans le foot
9mm et gantés, on fait des trucs de fous
Génération racisme mes printemps arabes (oh baby !)
Génération pour des pesos te nique ta race (oh baby !)
Et le juge nous condamnera pour un 12 meuges de ghabra sahbi
Parce que pour lui on est bons qu'à ça : remplir les prisons comme nos casiers
Et le juge nous condamnera pour un 12 meuges de ghabra sahbi
Parce que pour lui on est bons qu'à ça : remplir les prisons comme nos casiers
Oh baby, remplir les prisons comme nos casiers !
Oh baby, remplir les prisons !
Yeah, yeah, yeah, yeah, yeah, yeah !
Toute ma confiance est en parabellum, elle n'est plus en l'homme
PD fais pas le charo, ta tchoin te pigeone
MC tu racontes que des mythos, comme à la television
Dans le fond du bloc mes 3arbi et mes négros galochent Marie-Jeanne
Toute ma confiance est en parabellum, elle n'est plus en l'homme
PD fais pas le charo, ta tchoin te pigeone
MC tu racontes que des mythos, comme à la television
Dans le fond du bloc mes 3arbi et mes négros galochent Marie-Jeanne

SOOLKING FEAT. DADJU – MELEGIM [LYRICS]

J'ai les 2 mains sur tes épaules (yeah)
Histoire qu'le monde te laisse tranquille
Ils veulent nous voir sur les réseaux (yeah, yeah, yeah)
J'vais leur donner
Ce soir, on sort, mon bébé, j'ai la robe qu'il te faut
Y'a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous 2
Pas l'même style, pas l'même **seille-o**, pas le même niveau
Y'a plein de couples autour, mais j'crois qu'en sah, c'est nous 2, yeah
REFRAIN : Soolking & Dadju
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je brille (yeah, eh)
Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime (meleğim, meleğim)

Meleğim, marche à mes côtés, je brille (hey)

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime

COUPLET 1 : *Soolking*

A Paris ou Bodrum (po, po)

Là où nos cœurs se retrouvent (po, po)

Avec toi, la vie est trop courte

Avec toi, je revis tout court

Nous 2, oui, nous 2, que nous 2

On s'éloignera d'eux, y'a que nous 2

Y'a que nous 2 (yeah, yeah, yeah)

Et tu seras toujours celle qui me rend le plus fier

De ces hommes, le plus fier de ces hommes (rrrap)

Et tu seras toujours celle qui me rend le plus fier

De ces hommes, le plus fort de ces hommes, oui, yeah

PRE-REFRAIN : *Dadju (& Soolking)*

J'ai les 2 mains sur tes épaules

Histoire qu'le monde te laisse tranquille

Ils veulent nous voir sur les réseaux (yeah)

J'vais leur donner

Ce soir, on sort, mon bébé, j'ai la robe qu'il te faut

Y'a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous 2

Pas l'même style, pas l'même seille-o, pas le même niveau

Y'a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous 2, yeah

REFRAIN : *Soolking & Dadju*

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je brille (yeah, eh)

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime (meleğim, meleğim)

Meleğim, marche à mes côtés, je brille (hey)

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime

COUPLET 2 : *Dadju*

A mon poignet, j'ai mis la Audemars – Piguet

Juste histoire de pouvoir arriver à l'heure pour la soirée

Madame a bien rempli ses sapes – stylées

Juste histoire de bien me rappeler pourquoi je l'ai mariée

Quand elle s'accroche à moi, on ne joue plus dans la même catégorie, hmmm

Tu voulais nous voir ? Tu nous as vus, t'as jeté tes yeux sur nos vies

Ouh, j'peux les entendre d'ici, d'ici, d'ici, d'ici, d'ici, d'ici

Jalousez, c'est par ici, ici, ici, ici, ici, ici, oh ay

PRE-REFRAIN : *Dadju*

J'ai les 2 mains sur tes épaules (sur tes épaules)

Histoire qu'le monde te laisse tranquille

Ils veulent nous voir sur les réseaux (sur les réseaux)

J'vais leur donner (hou)

Ce soir, on sort, mon bébé, j'ai la robe qu'il te faut

Y'a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous 2

Pas l'même style, pas l'même **seille-o**, pas le même niveau

Y'a plein de couples autour mais j'crois qu'en sah, c'est nous 2, yeah

REFRAIN : *Soolking & Dadju*

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je brille (yeah, eh)

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime (meleğim, meleğim)

Meleğim, marche à mes côtés, je brille (hey)

Meleğim, quand tu marches à mes côtés, je frime

OUTRO : *Soolking (& Dadju)*

Meleğim, meleğim, meleğim

(Meleğim, meleğim, meleğim

Hassanates dans mon dos, mon dos

Continue, tu as raison, raison)

Tu vomis sur mes réseaux, réseaux

Continue, tu as raison, raison

(Hmmm, hmmm), j'suis désolé

(Oh ay, nah nah), j'suis désolé

Soolking - Vroom Vroom (Aventador) Lyrics & Traduction

C'est moi le capitaine, monte à bord du navire

Chéri, quand je t'aborde, t'as le cœur qui chavire

J'suis avec deux trois pirates qui ont les clés de la ville

Mets le son dans la villa, c'est ambiance cabaret

C'est ambiance cabaret, ah cabaret

C'est ambiance cabaret, yeah, yeah

On sort de la capitale, bébé veut s'en aller

Le pied sur la pédale, j'bombarde comme K 2000

On sort de la capitale à 220 à l'heure

Annexes

Les feukeus me téma quand je m'arrête dans la ville
Yeah, dans la zone
J'ai feinté les keufs comme Maradona
My nigga depuis gamin
Technique et rapide comme Cristiano
Du biff, du biff dans la valiza
On va dans le futur sans visa
Dans les **ffaires-a** comme les mecs de l'Élysée
J'ai pas de CB, j'cache mon biff comme un trésor
Hey, Aventador
J'sors de la capitale, j'passe les rapports
Hey, Aventador
Bébé, j'ai le même vaisseau qu'Albator
On sort de la capitale, bébé veut s'en aller
Le pied sur la pédale, j'bombarde comme K 2000
On sort de la capitale à 220 à l'heure
Les feukeus me téma quand je m'arrête dans la ville
On sort de la capitale, bébé veut s'en aller
Le pied sur la pédale, j'bombarde comme K 2000
On sort de la capitale, plus de 220 à l'heure
Les feukeus me téma quand je m'arrête dans la ville
Y a pas de barrage sur la route
Y a pas de barrage sur la route
J'ai dit : y a pas de barrage sur la route
J'ai dit : y a pas de barrage sur la route
Vroom, vroom
Vroom, vroom
Lamborghini, vroom, vroom
Vroom, vroom
Lamborghini, vroom, vroom
Hey, Aventador
J'sors de la capitale, j'passe les rapports
Hey, Aventador
Bébé, j'ai le même vaisseau qu'Albator
On sort de la capitale, bébé veut s'en aller
Le pied sur la pédale, j'bombarde comme K 2000

On sort de la capitale à 220 à l'heure
Les feukeus me **téma** quand je m'arrête dans la ville
On sort de la capitale, bébé veut s'en aller
Le pied sur la pédale, j'bombarde comme K 2000
On sort de la capitale, plus de 220 à l'heure
Les feukeus me téma quand je m'arrête dans la ville
Hey, Aventador, Aventador
Hey, Aventador, vroom, vroom
Vroom, vroom
Lamborghini, vroom, vroom

Soolking - Zemër Lyrics & Traduction [Dhurata Dora & Soolking]

Ti je fajtor që zemrën ma ke thy
Zemrën ma ke thy, oh zemrën ma ke thy
Tu n'y crois pas mais j'sais que t'es ma future
Ouais, t'es ma future, j'sais que t'es ma future
Zemër, oh zemër pse ti tash po qan për dikon që të ka lon?
Zehma, je fais pas zehma
Serais-je capable d'oublier si tu n'es plus là ?
[Soolking & Dhurata Dora]
Là, ça n'avance pas, avec un air innocent
Tu m'dis ça : "Ah, c'est comme ça ?"
J'vais pas t'forcer, pour toi
J'ai quitté mon passé mes **lauds-sa** et tu le sais
Baby, thought you loved me crazy
Thought you loved me crazy po ti m'dole shumë fake
Baby, pourquoi c'est jamais assez ?
Des efforts, j'en ai fait mais j'en f'rai pas à vie
A t'kujtohet?
M'the: "Beso! Beso!"
Une t'besova ty
M'the: "Beso! Beso!"
Qysh me t'besu ty?
Ouais, c'est que des mots mais c'est véridique
J'te parle du cœur et le cœur ne sait pas mentir
Si j'm'en vais, t'auras plus d'prises de têtes mais p't-être qu'on s'reverra, rababa, yah, bah

Tu m'diras que personne n'est parfait, on s'est juste loupés, yah, yah, yah

[Dhurata Dora & Soolking]

Ti je fajtor që zemrën ma ke thy

Zemrën ma ke thy, oh zemrën ma ke thy

Tu n'y crois pas mais j'sais que t'es ma future

Ouais, t'es ma future, j'sais que t'es ma future

Zemër, oh zemër pse ti tash po qan për dikon që të ka lon?

Zehma, je fais pas zehma

Serais-je capable d'oublier si tu n'es plus là ?

[Dhurata Dora & Soolking]

Harrove ti, harrove ti

Harrove ti se ça kena pas na t'dy

Harrove ti, harrove ti

Harrove ti që unë mirë jam

Ouais, t'es décidé, c'est décidé j'vais plus céder à tous ces **mensonges** maquillés

Ouais, la vérité, la vérité c'est pas une vie de te regarder me quitter

Ça ki ti ma shumë se unë?

Ça ki ma shumë se unë?

Unë kam dashni e ti rrena shumë

Ça ki ti ma shumë se unë?

Ça ki ma shumë se unë?

Ki mu ni vetë se ti pa mu more fund

[Dhurata Dora & Soolking]

Ti je fajtor që zemrën ma ke thy

Zemrën ma ke thy, oh zemrën ma ke thy

Tu n'y crois pas mais j'sais que t'es ma future

Ouais, t'es ma future, j'sais que t'es ma future

Zemër, oh zemër pse ti tash po qan për dikon që të ka lon?

Zehma, je fais pas zehma

Serais-je capable d'oublier si tu n'es plus là ? (hey)

[Dhurata Dora & Soolking]

Le le le le, se tash po vjen era dashni e re

Unë ta bona

Le le le le, est-ce que c'est fini ou est-ce qu'on repart en balade, toi et moi ?

